

«LAS TRES GRANDES POTENCIAS DEBEN REUNIRSE» (Mac Millan)

Para tratar de la grave situación con la que pueden enfrentarse Es posible que las N. U. intervengan decididamente en la crisis de Berlín "Izvestia" propone una reunión en la cumbre

ESTOCOLMO, 1.—El jefe del Gobierno inglés, Mac Millan, ha declarado en Leningrado que las grandes potencias "deben" reunirse para tratar de la "grave situación con la que pueden enfrentarse". Indudablemente, el dirigente inglés se refería a la cuestión de Berlín.

"Yo considero—dijo—que deben celebrarse negociaciones porque creo firmemente que la situación con la que nos podemos enfrentar sólo puede ser resuelta por medio de conversaciones."

Esta declaración ha sido la segunda apelación de Mac Millan, en tres días, para que se celebren negociaciones entre el Este y el Oeste.

Mientras tanto, el jefe del Gobierno soviético, realiza sus preparativos para marchar a Alemania oriental con el motivo aparente de asistir a la Feria de Leipzig, que se inaugura hoy; no obstante, los observadores occidentales consideran que Kruschov aprovechará el viaje para tratar con los dirigentes de Alemania oriental de la cuestión berlinesa.

Han sido abandonados los planes para celebrar una entrevista mañana, por la mañana, entre Mac Millan y Kruschov, una vez que el grupo de visitantes ingleses haya vuelto a Moscú, pero la reunión anunciada para la tarde se celebrará como estaba previsto. Funcionarios diplomáticos declaran que al final de esta reunión se publicará un comunicado conjunto. (EFE).

POSIBLE INTERVENCIÓN DE LAS N. U. EN LA CRISIS DE BERLÍN

LONDRES, 1.—Es muy posible que las Naciones Unidas "intervengan decididamente" en la crisis de Berlín, según se declara en los medios diplomáticos de esta ciudad.

El secretario general de las Naciones Unidas, Dag Hammarskjöld, se trasladará en breve a Moscú y, según dichas fuentes, es posible que tome una iniciativa para llegar a un compromiso en esta cuestión cuando se reúna con el jefe del Gobierno soviético Nikita Kruschov.

En los círculos diplomáticos se espera que Kruschov no desolga los consejos del representante de las Naciones Unidas, aunque al parecer, tiene mucha prisa en entregar las vías de comunicación de Berlín a los alemanes de la zona oriental.

Se recuerda a este respecto, que la ONU desempeñó un papel importante en el bloqueo que, en 1948, establecieron los rusos a la ciudad de Berlín. (EFE).

"IZVESTIA" PROPONE UNA CONFERENCIA EN LA CUMBRE

ESTOCOLMO, 1.—El órgano del Gobierno soviético "Izvestia", publica un editorial en el que insiste en la necesidad de que se celebre una conferencia en la cumbre. "Cualquiera que se oponga a esta idea—dice—acelera la guerra fría. No se trata de una cuestión de procedimiento, sino de principio, porque está en juego la seguridad del mundo".—(EFE).

Koblet, en Caracas



Hugo Koblet, el antiguo campeón olímpico, y su esposa Sonia se habitan rápidamente a una nueva vida en la capital venezolana. Lo que, por otra parte, resulta fácil en Caracas que se encuentra a mil metros sobre el nivel del mar y que goza de excelente clima. Además, se trata de una de las ciudades más modernas del mundo.

El trasatlántico «Constitution» chocó contra un petrolero Los dos buques, dañados

NUEVA YORK, 1.—El Servicio de Guardacostas anuncia que el buque de línea "Constitution" ha chocado contra un petrolero a cinco millas al sureste del faro de Ambrose. El petrolero ha sido identificado como el "Atlanta".—(EFE).

LOS DOS BARCOS, DAÑADOS

NUEVA YORK, 1.—El barco "Constitution" que desplaza 29.000 toneladas pertenece a la "American Export Lines" y en el momento de producirse el choque sólo llevaba a bordo a la tripulación. El barco volvía al muelle del puerto de Hudson cuando se produjo el accidente. Un portavoz de la Compañía propietaria dijo que tanto el petrolero como el trasatlántico resultaron dañados. El primero considerablemente, y el "Constitution", ligeramente.—(EFE).

ABORDAJE ENTRE DOS BUQUES

AMSTERDAM, 1.—El barco belga "Magdalena" ha lanzado un mensaje de socorro esta mañana dando cuenta de haber abordado a otro barco. Se encontraba al transmitir el mensaje, a dos millas Oeste del barco fero "Anderlaar". A las 3'45 de la madrugada lanzó otro aviso diciendo que se encontraba cerca de él el barco "Sea Horse". Finalmente, se ha recibido un mensaje de este último en el que da cuenta de que se encuentra al costado del "Magdalena", y que se precisa la acción de un remolcador.—(EFE).

UNO DE LOS BUQUES LLEGO A OSTENDE

AMSTERDAM, 1.—El barco "Magdalena" ha podido llegar al puerto de Ostende. En la noche última había lanzado un mensaje de socorro por haber abordado a otro buque. Se ig-

nora todavía la importancia de los daños y no se tienen noticias de que haya que lamentar víctimas.—(EFE).

Campeón fulminado



En el momento mismo en que cae como fulminado sobre la pista, el esquiador Michel Rey se convierte en campeón de gran fondo. Fue, en efecto, al franquear la meta de los Campeonatos suizos cuando se desmayó. Había recorrido los cincuenta kilómetros de la prueba en dos horas y veintidós minutos.

Los bomberos de Tokio



Aclamado por setenta mil ciudadanos, el Regimiento de Bomberos de Tokio acaba de celebrar su fiesta tradicional. Aquí vemos una sorprendente exhibición de las aptitudes acrobáticas de sus hombres.

No hay noticias del último satélite artificial lanzado en Norteamérica Se aplazó el envío de un cohete a la Luna

BASE DE LANZAMIENTO DE LAS FUERZAS AEREAS DE VANDENBERG (CALIFORNIA), 1.—El centro de pruebas balísticas de la fuerza aérea de Ingewood, California, ha manifestado a las 9 de la mañana de hoy (hora española), que "aún no se ha podido localizar el satélite "Discoverer I", lanzado anoche.—(EFE).

BASE DE LAS FUERZAS AEREAS DE VANDENBERG (CALIFORNIA), 1.—Casi a las tres horas de haber sido lanzado el "Discoverer I" sigue sin recibirse señal alguna del satélite artificial.

A las 4'40 horas (hora local), las fuerzas aéreas facilitaron el siguiente comunicado preliminar:

"De acuerdo con la información telemétrica preliminar, las condiciones en el momento de "inyección en órbita" eran tales que el "Discoverer I" debió haber entrado en órbita.

"Sin embargo, la confirmación esperada en los puestos de escucha de Alaska no ha llegado, lo que puede ser debida a numerosos motivos.

"Mientras tanto, en las fuerzas aéreas se considera que el lanzamiento ha constituido un éxito independientemente de que el satélite haya sido colocado o no en órbita. La prueba del cohete portador fue plenamente satisfactoria".—(EFE).

SE APLAZO EL ENVIO DE UN COHETE A LA LUNA

CABO CAÑAVERAL, 1.—Una densa masa de nubes que impedía toda visibilidad sobre Cabo Cañaveral obligó, al parecer, a aplazar un nuevo intento norteamericano de lanzar un cohete hacia la Luna.

La fuerza aérea lanzó a primera hora del sábado un cohete de pruebas "Thor-Abie's" sobre él, pero las dificultades surgidas para seguir su rastro hacen muy improbable la recuperación del cono de dicho proyectil. El proyectil se perdió entre las nubes.

El cohete lunar que debía haber sido lanzado anoche y de cuyo intento está encargado el Ejército, está propulsado por un cohete "Suno II", cohete de cuatro fases que emplea un "Júpiter" como cohete impulsor en su primera etapa. La prueba está planeada para llegar a los alrededores de la Luna y sobrepasarla.—(EFE).

CABO CAÑAVERAL, 1.—Las bajas nubes que techan el cielo sobre esta base ha disipado las últimas esperanzas de que se realice hoy otro intento estadounidense de lanzar un cohete a la Luna.

Sin embargo, hasta ahora no se ha facilitado comunicado oficial alguno sobre la cancelación del lanzamiento del gigantesco cohete "Suno"—25 metros de altura—, bautizado con el nombre de "Pioneer IV" y que debía co-

locar un pequeño satélite en órbita alrededor de nuestro satélite natural. Se cree que el lanzamiento será aplazado veinticuatro horas. Caso de realizarse el domingo por la noche, este sería el quinto intento estadounidense de lanzar un cohete a la Luna.—(EFE).

El novio era casado



En la foto aparece Margarita Bottelli, la joven italiana que se trasladaba a Venezuela para casarse con Francisco Mule y que, al pasar por Vigo, se enteró de que su futuro estaba casado. Su espíritu sentimental, que le llevó a escribir un mensaje amoroso en una botella, acabará, sin duda, por encontrar la ansiada felicidad.

ESTE NUMERO CONSTA DE

10 PAGINAS

PRECIO: 1,50 pesetas.

Como primer martes de mes y en cumplimiento de lo ordenado por la Superioridad, CINCO CENTIMOS de dicho precio se destinan a la Institución San Isidro, Escuela - Hogar para huérfanos de periodistas, empleados administrativos y de talleres de Prensa.

Madrid, de domingo a domingo

Ciudades «satélites». - Gastos superfluos. - Teatro de agua y luz. - Reformas en Valencia. - La actriz, sancionada

Por MANUEL CASARES.

HAY temas que se hacen, si no oró-nicos, de larga presencia en la vida de las ciudades. Esto va sucediendo ya en Madrid con la plan-teada cuestión de las fórmulas para la llamada desconcentración. La perspectiva es para asustar. Los cen-sos han aumentado, en proporción alarmante, pero lo grave no es esto, sino lo que puede aumentar. Se ha llegado a vaticinar una población de cinco millones para final de siglo. Y se señala como único remedio, la descongestión de la urbe, ya que no está preparada para albergar, dentro de cuarenta años un número tan extraordinario de habitantes. Fan-tástico, más que por su volumen, al que han arribado otras ciudades del mundo, por la falta de capacidad de la metrópoli. Ni habrá la cantidad de viviendas necesarias, ni la estruc-tura ha de cambiar como para ser la adecuada, ni se contará, salvo mi-lagros casi irrealizables, con los re-cursos que son imprescindibles para tal contingente humano. Entonces andamos a vueltas, previsivamente, con esas soluciones. Se sugiere que Avila puede ser un magnífico centro urbano "satélite" de Madrid. Absorbería una parte de su población en exceso. Guadalajara tiene parecidas pretensiones. En Segovia se han ini-ciado estudios sobre el mismo tema. Y hasta Talavera de la Reina y Aranda de Duero han adelantado ya sus propuestas y sugerencias en ese sentido.

Pasó la etapa de asambleas. Ha habido varias en poco tiempo. Con la de la Familia, que, sin desdén ha-cia las demás, ha sido la más rele-vante, se recordarán las turísticas,

por su indudable importancia: la del Skat Club y la de las Agencias de Viaje. Ha tenido, también, sus re-unionen, un Congreso del Frio, con asistencia de invitados y representa-tes extranjeros. Y desarrollo sus tra-bajos la Sociedad Patronal. En ésta, se han abordado cuestiones de posi-tivo interés, como las obligaciones de las empresas, los gastos, el nivel de vida, los efectos del liberalismo eco-nómico, la amenaza de los avances comunistas, la situación social de las regiones españolas, los salarios, los obreros cualificados y los presuptos familiares. De todos estos estu-dios se ha deducido una conclusión curiosa, si bien digna de examen muy serio y detenido: España es el se-gundo país del mundo en una escala de gastos superfluos. Sólo nos adelanta, en ese aspecto, Nueva Zelan-dia. Es necesario destinar una parte de dichos gastos no precisos, a nue-vas y reproductivas inversiones.

Un millón de pesetas se ha con-signado en los presupuestos munici-pales de Madrid para premiar el me-jor proyecto de un teatro de agua y luz que el Ayuntamiento se propone construir, probablemente en los jar-dines de Sabatini, contiguos al Pa-lacio de Oriente. Esa recompensa in-dica, por su propia cuantía, la im-portancia que se quiere dar a la ins-talación, que, si se realiza como está pensada, será una de las más sun-tuosas de su clase en el mundo. Ma-drid hace las cosas así. Faltará dine-ro para otras atenciones, andaremos en deficiencia respecto de determina-dos servicios, que deben considerarse esenciales. Pero cuando se proyec-ta, no hay miedos ni cicaterías. Al mismo tiempo, se sigue hablando del auditorium en el Parque del Retiro,

para reemplazar al modesto quiosco de la Banda municipal. Un tonavoz parecido al de Bilbao--se ha dicho-- para grandes conciertos, ballets y re-presentaciones líricas. Veremos si al-guna de las dos iniciativas se lleva a la práctica o quedan las dos, como tantas otras, en la zona penumbrosa de lo inédito.

Ya que me he referido a proble-mas que afectan a la vida actual y al futuro de Madrid, se me antoja de oportunidad decir algo de la no-table conferencia que el otro día ha pronunciado el alcalde de Valencia en la sede del Instituto de Estudios de la Administración Local, en un ciclo sobre "Planes de urbanización de las ciudades españolas". Ha tenido especial interés la disertación del señor Rincón de Arellano, por varios motivos. Uno, la indiscutible compe-tencia del orador. Otro, que si Valen-cia es siempre tema, ha de serlo ahora más que nunca, de cara a su re-forma para la evitación de catastro-fes como la que el desbordamiento del Turia causó en el trágico octubre de 1957. El alcalde expuso detallada-mente los planes, en los que se inver-tirán tres mil millones de pesetas y manifestó el agradecimiento de la cañal levantina para toda España que solicita y generosa, acudió en ayu-da de la ciudad siniestrada.

Hasta ahora, lo corriente --casi po-dría decirse, lo natural--era que las empresas teatrales hubieran de pagar indemnizaciones a sus artistas, cuando incumplían los contratos. Se ha puesto de moda la intervención de las Magistraturas de Trabajo resol-viendo los pleitos de esa índole. Casi siempre con fallo adverso para los empresarios. Y la notoriedad de los reclamantes ha dado lugar a expec-tación, curiosidad y comentario. Pues bien: se ha producido un caso a la inversa. Una vedette de revista ha tenido que pagar a un popular em-presario teatral una indemnización de más de tres mil duros, como com-pensación de no haber cumplido lo escrito en el contrato. Ella, Vicky Lagos. El, Juan Rodríguez. Juanito, para las gentes de la escena y los círculos so-ciales madrileños. La vedette no se

TEATRO COLON

INMEDIATO ESTRENO



¡MAJESTUOSA!



¡MAS ESPECTACULAR!



¡MAS EMOCIONANTE!



PRESENTADA POR DIPENFA. S. A.

presentó a ensayar cuando debía. Ni comparció para estrenar la obra de que iba a ser protagonista. Y la Mag-istratura la ha condenada. El epi-sodio es comentadísimo.

Desde mi butaca «La sirena y el delfín», lo mejor de la semana

Por Manuel de Sanhernán

LA verdad es que por lo que a es-pectáculos se refiere, La Coruña no vive estos días más que para oír, ver y comentar, el popular concurso radiofónico "Desfile de Estrellas", pasado definitivamente al escenario y que ahora está por las semifinales. Cada jueves, en medio del clamor de un público apasionado, los aspiran-tes a ganar el título de "estrellas", ponen a prueba sus facultades, estilo y presencia de ánimo, en dura com-petencia. Hay participantes para to-dos los gustos y de los más diversos géneros, pero como es natural el mayor número corresponden al folklore, la canción moderna y el cuplé.

Es lo que priva.

TERMINARON sus andanzas por Galicia, sin venir por nuestra ciudad, los del equipo técnico e in-terpretativo de la nueva versión de "La Casa de la Troya", con Rafael Gil al frente. Como era de esperar, después de algunas dudas y vacila-ciones, fueron llamados para rodar varias escenas, los magníficos actores coruñeses, Eumedre y Payón, quienes ya habían intervenido de forma so-bresaliente en "Camarote de lujo", film que aún no ha sido estrenado en Madrid, por esos misterios de la pro-gramación. Con Eumedre no tuve ocasión de hablar, pero Payón viene muy satisfecho de su intervención en la nueva película.

Y satisfecho quedó, también, Ra-fael Gil de la labor de Payón.

DE los cinco estrenos de la semana, en las pantallas locales, destaca el presentado por el Colón: "La si-rena y el delfín". Si le decimos que la sirena es la explosiva Sofía Lo-ren, comprenderán que haya quien diga que más que una sirena acu-tica, es una sirena de alarma. Por ello el director Juan Negulesco se ha preocupado de que al lado de los monumentos griegos que sirven de fondo a la acción, esté el monumento de la Loren con bastante menos ruinas que el Partenón. Nuestra com-pañera María Luisa Durán Marquí-na, ha definido bien en su crítica diaria, lo que es este film, al califi-carlo de sugestivo relato de "intri-ga, amor y arqueología". Alan Ladd, Clifton Webb y Jorge Mistral, com-pletan el taquillero reparto.

Pero, claro: ¿quién destaca al lado de la señora Loren?

EL cine español está representado en esta ocasión por "Ya tenemos coche", una realización muy decora-sa, y elogiada por lo que respecta a su argumento, ya que Julio Sal-vador, el director, ha plasmado bien en imágenes la satírica idea de los argumentistas. El tema de la adqui-sición de un automóvil, verdadero problema de muchos españoles, ha sido tratado con gracia y amenidad, en una línea cinematográfica que debe ser ejemplo para otras pelu-culas nacionales, a fin de "volverle la espalda" a tanta reiteración en las narraciones de "peluca y perilla", cupletas o similares. Umberto Spa-daro pone a contribución del éxito interpretativo su buena escuela de actor, acompañado por otras jóvenes figuras españolas.

A pesar de la película, uno sigue esperando su "Dauphine".

ALAN Ladd ocupa estos días las fachadas de dos carteleras, por-que también es principal figura de "La novia de acero", de origen nor-teamericano. Inexplicable pero cierto, que actores tan inexpresivos y de escasas condiciones dramáticas como Alan Ladd, sean de los que más tra-baja. Esto no quiere decir que no le vayan bien, papeles como el que in-corpora en esta ocasión, de héroe invencible y peleón en el ambiente de principios de siglo, por tierras de Nueva Orleans. La acción es trepi-dante, como corresponde a una clásica película de aventuras, género

CARTELERA

CINE MONELOS

HOY: 6, 8'15 y 10'45
ROMY SCHNEIDER

SISSI

EMPERATRIZ
EN COLOR

Dos Imperios, los corazones y un amor Tolerada.

CINE HERCULES

HOY: 6, 8'15 y 10'45
VIVI GIOT-CARLO MINCHI

La portera de la fábrica

Cruel, humana y drama. Tolerada.
MAÑANA:
SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS
Mayores.

CINE CIUDAD

¿Cuál caerá mañana? Era la pregunta que se hacían todos

Todos pueden matarme

4, 6, 8 y 10'45. (Mayores)

CINE PARIS

El amor con sus problemas, sus alegrías y sus insuperables emociones

«La voz de la sangre»

4, 6, 8 y 11. (Menores)

KIOSCO - HOY

ALTO: 4, 6, 8 y 11.
BAJO: 3'45, 5'45, 8'15 y 10'45.

PRIMER REESTRENO. Un derroche de ternura, gracia y canciones

MARAVILLA

Carmen MORELL, Pepe BLANCO
y Mari CONCHI MAHOR

(Color). (Tolerada menores).
Miércoles: EN UN PAIS LEJANO

TEATRO ROSALIA CASTRO

HOY, a las 4, 6, 8, 11
Ocho vidas cambiadas por el destino...
17 por un coche!

Ya tenemos coche

En Eastmancolor
Umberto Spadaro - Mary MARTIN
Menores.

que domina bien el veterano direc-tor Gordon Douglas.
Es decir, con "La novia de acero", se pasa el rato.

LOS otros dos estrenos no merecen mayor atención, porque aunque uno corresponde a la producción ita-liana, "La voz de la sangre", su ca-rácter folletinesco no queda pallido ni por los toques humorísticos que dosifica Mario Soldati, decepcionan-te como director en el comentado film. De menor calidad aún, "El mil amores", producción mejicana que ya deja adivinar lo que representa, en ese título tan característico de los aztecas y de sus realizaciones, en las que sólo es posible encontrar una nota favorable, cuando exhiben su bonito folklore.
Como ocurre en "El mil amores", con el fallecido Pedro Infante.

CABALLERO NO PASE FRIO "LA MAJA"

deseosa siempre de ofrecer a su selectísima clientela su esfuerzo comercial, se complace en anunciarles, no una liquidación, sino un REGALO de pulloveres para caballe-ro, de indiscutible calidad, a los precios de, 125 - 225 - 250 - 310 y 395 pesetas.

SOLAMENTE TRES DIAS: 5-6-7 DEL ACTUAL

GRAN CINE CORUÑA

PRESENTARA CON CARACTER DE RIGUROSO PRIMER REESTRENO



DIEZ CANCIONES EN LA VOZ INCOMPARABLE DE SARA MONTIEL

IMPORTANTE.--Esta película no será proyectada en ningún otro local de La Coruña, durante la presente tem-porada.

Hotel EMBAJADOR LA CORUÑA

ABIERTO TODO EL AÑO
150 Habitaciones
con todo el confort moderno

SERVICIO ESPECIAL PARA BODAS Y BANQUETES

LA CORUÑA - TELFS. 3075 - 3909 - 3906



¡HOY! LANZA RCA ESPAÑOLA



SU MUSICA Y SUS CANCIONES PARA TODA ESPAÑA



DESDE AHORA MISMO PUEDEN ADQUIRIRSE DISCOS RCA A LOS NUEVOS PRECIOS



33 1/3	RPM - LARGA DURACION	170	PTS.
45	RPM - DURACION AMPLIADA	60	"
45	RPM - DURACION NORMAL	30	"



QUE ENCONTRARA VD. EN SU PROVEEDOR HABITUAL



¡GRACIAS!



DAMOS LAS GRACIAS A TODO EL PUBLICO ESPAÑOL POR LOS MILLARES DE CARTAS Y LLAMADAS QUE HEMOS RECIBIDO FELICITANDONOS POR NUESTRA INICIATIVA DE OFRECER NUESTROS DISCOS A PRECIOS REDUCIDOS.



EXPRESAMOS TAMBIEN GRATITUD A NUESTROS CLIENTES DE TODA ESPAÑA POR LOS MILES DE PEDIDOS QUE NOS HAN REMITIDO DESDE EL ANUNCIO DE NUESTRA DECISION DE ABARATAR LOS DISCOS RCA PARA PONERLOS AL ALCANCE DE TODOS LOS ESPAÑOLES.



A TODOS, GRACIAS, CON NUESTRA PROMESA DE QUE SU ENTUSIASTA ACOGIDA Y SU DECIDIDA COLABORACION OBTENDRAN TODAVIA MAYORES BENEFICIOS.



RCA ESPAÑOLA, S. A.



GABRIEL SORIA

DIRECTOR GERENTE

PRESIDENTE DEL CONSEJO DE ADMINISTRACION



RCA ESPAÑOLA, S. A.



ASOCIADA DE LA RADIO CORPORATION OF AMERICA

Avda. de América y Hernández de Tejada (Ciudad Lineal). Tel. 55-42-00



M A D R I D



Deportes

Las selecciones de «promesas» de España e Italia empataron a cero en Madrid

El Estadio Bernabeu registró media entrada para este encuentro que resuó soporifero

Total ineficacia de la delantera española

MADRID, 1.—Sin goles ha terminado el encuentro internacional de «promesas» de Italia y España, jugado esta tarde en el Estadio Bernabeu, que registró algo menos de media entrada, es decir, alrededor de los cuarenta mil espectadores. Terreno de juego empapado y blando.

Se inició el espectáculo con el desfile de la Banda de la Policía Armada, que interpretó los himnos nacionales italiano y español cuando los equipos se alinearon ante la tribuna presidencial, recibiendo una ovación de los asistentes.

El encuentro, soporifero; el buen juego brilló por su ausencia y el público mostró su disgusto en determinadas fases del mismo con silbidos y palmas de tango, despidiendo al final a los dos conjuntos con pitos, interrumpidos por los aplausos de cortesía dedicados al equipo italiano cuando saludó para despedirse desde el centro del terreno.

Destacable ha sido, sin embargo, la corrección y deportividad de los jugadores, así como la excelente actuación del colegiado francés, señor Barberán.

El resultado del partido ha sido indudablemente un triunfo para la selección italiana, así como un rotundo fracaso de la española que no tuvo acierto alguno en el tiro a gol. Lo más saliente de ambos equipos, fueron, por el italiano, su portero Anzolin y los interiores Di Giacomo y Corso, éstos en su labor defensiva y de destrucción de juego en el centro del terreno, mostrándose únicamente incisivos y peligrosos los extremos Stacchini y Petris. En el equipo español Bartoli fue la figura, luciendo el trabajo de Rivilla e Isidro tanto en la tarea de apoyo a su defensa como en la de servir balones, aunque inútilmente, a la delantera, en la que falló por completo la tripleta central, Camps y Herrera, recibiendo poco juego, principalmente en el primer tiempo.

Los dos equipos desperdiciaron numerosas ocasiones para hacer funcionar el marcador. Anzolin se lució al comienzo en fáciles intervenciones a tiros de Isidro, Del Sol y Petró, todos sumamente inocentes. Los italianos juegan repletados, no por táctica premeditada, sino porque los españoles imponen su iniciativa. No obstante, sus rápidos contraataques por las alas tienen peligrosidad que obliga a emplearse a la zaga española y a Araquistain. Este detiene muy bien un disparo de Di Giacomo, replicando Biempica con otro tiro desde lejos, que tiene que ser desviado en última instancia por el defensa central italiano a córner. Camps falla un claro remate solo ante el portero italiano, y Herrera, ve frustrado por el portero Anzolin un gran disparo suyo. A los 29 minutos, un cañonazo de Petró rebasa al portero italiano, pero Capra, situado bajo los palos, recibe el impacto en pleno estómago y salva así un gol que parecía hecho, quedando lesionado como consecuencia de la jugada, pero reponiéndose prontamente. Araquistain, en una incursión italiana sobre su marco, sale del área para recoger el balón y tras regatear a Corso despeja limpiamente con el pie. Se suceden los ataques del equipo español al área italiana, pero la ineficacia de la delantera hispana es patente. A los 44 minutos, Bolchi lanza a su delantero Rosoni entre los defensas españoles; Bartoli es desbordado por el balón y cuando el delantero italiano se aprestaba a rematar, se le cruzó valientemente Irulegui, quien queda lesionado en la jugada y ha de retirarse, sustituyéndole Pachín.

Hay unos minutos de arrollador dominio del equipo español al iniciarse el segundo tiempo. Herrera aprovecha una mala entrega de Gasperi a Anzolin y se filtra entre ambos tirando a gol, pero el balón a puerta abandonada, se va fuera. Inmediatamente después el propio Herrera realiza otra jugada personal con disparo final que rebota en la parte interna del larguero. El dominio es alterno, pero la calidad del fútbol que practican ambos conjuntos continúa siendo muy pobre.

Camps, desperdicia un buen servicio de Rivilla y Guarneri saca desde la misma raya del marco un balón que había impulsado Del Sol y que Anzolin no había conseguido atajar. Los italianos, mediada esta fase, parecen complacidos con el resultado y aunque el equipo español duplica su esfuerzo, casi con furia en los últimos momentos, todo resulta estéril y se llega al final del encuentro sin haberse estrenado el marcador.

La alineación de los equipos ha sido la siguiente:

ITALIA (calzón y elástica blancos, ésta con franja azul): Anzolin; Capra, Gasperi, Tagliovini; Guarneri, Bolchi; Stacchini, Di Giacomo, Rosoni, Corso y Petris.

ESPAÑA (pantalón azul y camiseta roja): Araquistain; Sastré, Irulegui (Pachín), Isidro; Bartoli, Rivilla; Herrera, Biempica, Petró, Del Sol, Camps.—(ALFIL).

El equipo B del Deportivo «aplasta» a los marinos de «Corunna» por 19-1 (12-0)

Duca, en afortunada presentación, marcó ocho goles

Terminado el Fabril-Gran Peña y en medio de una lluvia torrencial, que ya no cesó en ningún momento, se enfrentó un equipo de la dotación del destructor inglés «Corunna» con otro del Deportivo, en el que se presentaba el tan traído y tan llevado jugador brasileño Duca.

El encuentro careció de interés dada la natural superioridad de los blanquiazules, que obtuvieron el triunfo por 19-1, y eso porque a última hora ya no se preocuparon de conseguir más goles.

Formó el Deportivo con Pistón;

Gimeno, Arias, Amadeo; Moll, Jabo Blanco; Botana, Duca, Osvaldo, Souto, Manchón.

El primer tiempo concluyó con resultado de 12-0, marcados los tantos por Osvaldo (5), Duca (4), Manchón (2) y Botana. Después del descanso el extremo izquierdo inglés logró el gol del «Corunna», y Duca (4), Osvaldo (2) y Manchón, los del Deportivo.

Aun sin que el partido pueda ser de piedra de toque para ningún jugador, es evidente que a Duca se le han visto cosas de categoría. Por de pronto, su dominio del balón, su rapidez para servirlo con exactitud sin perder el tiempo en regates y su precisión, una vez servida la pelota, de hacerse inmediatamente en el campo para el remate. ¿Será capaz de repetir todo esto ante un enemigo tan potente, que marque de cerca y a su se? Es de esperar que sí, pues hasta poco el estado del terreno y la lujincesante eran elementos muy propicios para su juego y, sin embargo, frente a los mismos jugadores que el resto de sus compañeros, fué uno de los destacados.

Causaron excelente impresión, también, el central Arias, de gran planta y buen servicio; el novel Amadeo, que sigue progresando, y Jaime Blanco, muy hecho y a la altura del sobresaliente.

A su vez Osvaldo, más veloz que otras veces, exhibió gran facilidad rematadora; Souto, principalmente el primer tiempo, se movió con garra y acierto, igual que Manchón, que hizo diabluras hasta que empezaron a entrarle con dureza, y Moll, desde media, volvió a llevar la batuta a su maestría habitual.

Los del «Corunna» forman un equipo de aficionados, sin demasiada preparación física, ni cualidades sobresalientes, por lo que se vieron incapaces para frenar a su adversario. Se mostraron correctos y con mayor deportividad aceptaron el resultado. ¡Y eso que ellos no salieron a char contra un potente cuadro, contra los elementos!

El arbitraje, complaciente y acertado, corrió a cargo de un marino auxiliado por otro colega y por unbitro local.

Tanto al saltar al terreno de juego como al despedirse del público, los británicos fueron objeto de vivas y manifestaciones de simpatía.



Sólidas — Garantizadas



de confección

La firma del hombre elegante

SANTA CATALINA, 25

El Deportivo, aunque vencido en Almería por 4-3 (2-3), pasa a la siguiente eliminatoria del Campeonato de España

Crónica de MANUEL ROMAN

ALMERIA, 1.—(Especial para la HOJA DEL LUNES, por el crítico deportivo de «Yugo»).

El Deportivo de La Coruña ha sido esta tarde, en el Estadio almeriense, un difícil enemigo para el Almería. Tan es así, que, a pesar de que empezaron a dominar los locales fueron los coruñeses los que inauguraron el marcador en el primero de sus avances, que, por su rapidez y bien llevado, sorprendió a la defensa, y, sobre todo, al guardameta local, que tuvo una tarde muy desafortunada, sufriendo los tres goles en la primera fase del encuentro.

Desde el comienzo, observamos que el Deportivo presenta una táctica de-

so al portero y llevó el balón a las mallas. Este gol influyó grandemente en el desarrollo del encuentro: desmoralizó a las filas almerienses e hizo crecer a las huestes de Marrero. Sin embargo, poco a poco fue rehaciéndose el Almería, y, a los 17 minutos, un centro de Armendáriz lo recogió LUISITO y, desde fuera del área, lanzó un tiro fuerte, a media altura, que se clavó en la red coruñesa.

No se amilanó el Deportivo, y, sereno y templado, fué defendiéndose. Un avance incisivo, a los 21 minutos, y el segundo gol de los visitantes, logrado por REIJA, que burló al portero local. Nuevamente se produjo una reacción almeriense, y a los 41 minutos Rincón pasó a LEON y éste llevó el balón a las mallas. Era el empate a dos goles. Tres minutos después, VELOSO corrió con el balón, desbordó a dos defensas y despistó al guardameta local para marcar el tercer tanto coruñés. Con el resultado de 3-2 a favor del Deportivo, se llegó al descanso.

En el segundo tiempo, Mis sustituyó en la portería local a Fuchi por lesión. Ataca fuerte el Almería y el Deportivo se defiende con acierto y coraje. A los 15 minutos, Anca despeja de cabeza un tiro que hubiese sido un gol, ya que el portero coruñés estaba batido. Son éstos momentos de peligro para los visitantes. En el minuto 20 llega el tercer tanto almeriense, marcado por LEON, de cabeza, a pase de Loli. Hay después unos minutos en los que ambos equipos juegan en el centro del campo, con un fútbol recio y viril, pero sin llegar a la dureza, es decir, de poder a poder. Acosa, furiosamente, por último, el Almería, y, a los 37 minutos, consigue el tanto de la victoria, obra de GLARRIA, que tiró raso y fulminantemente. Hasta el final, se defiende con bravura el Deportivo y el Almería no puede aumentar la diferencia.

Agradó el Deportivo, como equipo codicioso y entusiasta. Si no hubiese jugado así, se hubiera llevado una goleada, pues es que el Almería se lanzó desde el comienzo hasta el final al ataque, en busca de remontar el tanteo registrado en Riazor; pero la inseguridad del portero local y el acierto de los forasteros malogró los esfuerzos almerienses.

Sin duda, el mayor peso del encuentro lo llevó el portero coruñés, que hizo paradas de todas las marcas, y los defensas, bien ayudados por los medios, sobre todo Manin. Anca salvó un gol seguro y Reija marcó un tanto. En la vanguardia, los más peligrosos en sus avances, los extremos Mourelo y Veloso, seguidos de Vigo; Cívico y Polo cumplieron, pero sin

sobresalir. En general, destacó más la labor de conjunto que la individual. En el Almería, la mejor línea fué la media, integrada por Loli y Luisito, autores del triunfo. En la vanguardia, voluntariosos Glaría, León y Rincón. La defensa estuvo desdibujada en la primera parte y segura en la otra mitad.

No agradó el arbitraje de Gotanda, que fué protestado por el público. Se practicó un juego recio y brioso, pero sin brusquedades peligrosas. Ambos equipos, al principio y al final, fueron aplaudidos.

ALMERIA: Fuchi (Mis); Felices, Luisin, Echarri; Loli; Luisito; Armendáriz, Glaría, León, Jiménez, Rincón.

DEPORTIVO: Gelucho; Juan Francisco, Anca, Reija; Manin, Rabadán; Mourelo, Cívico, Polo, Vigo, Veloso.

ACCESORIOS DE BICICLETAS
Galaica Comercial
JUAN FLOREZ, 69

defensiva, con elasticidad para atacar cuando las circunstancias lo aconsejaban. De ahí que pudiera conseguir sus tres tantos, a pesar de verse dominado en la mayor parte del encuentro. Pero cuando se vió por delante en el marcador entonces abrió sus líneas y se lanzó abiertamente a luchar en pos del triunfo.

No habían transcurrido dos minutos de juego, cuando el Deportivo vio su meta en peligro: un tiro de Armendáriz, que Gelucho, el más destacado jugador coruñés, desvió a córner con los puños. A los 10 minutos hubo otra ocasión en la que el portero demostró su seguridad y valentía.

Fue a los 9 minutos cuando el Deportivo inauguró el marcador, tras una falta lanzada por un defensa almeriense. Recogió VIGO quien descoló-

AUTOLACQUER
ESMALTE SUPERSINTETICO
para el acabado perfecto de AUTOMOVILES
Y OTRAS APLICACIONES SOBRE HIERRO O MADERA.
NITROSPRAY ESMALTE NITROCELULOSA
Amadeo Lorenzo López
6. Barbón, 2 "AUTOVICO" Tel. 1544 - VIGO

ACCESORIOS DE MOTOCICLETAS
Galaica Comercial
JUAN FLOREZ, 69

FUERZAS ELECTRICAS DEL NOROESTE, S. A. (FENOSA)

Asamblea de Obligacionistas

En virtud de lo dispuesto en el artículo 125 de la Ley de Régimen Jurídico de Sociedades Anónimas de 17 de julio de 1951, se convoca para la Asamblea General de Obligacionistas, a los tenedores de los bonos de cesorería de esta Sociedad, creados por escrituras públicas otorgadas ante el Notario de esta ciudad, don Manuel Otero Peón, el 15 de noviembre y 15 de diciembre de 1953.

La reunión se celebrará en La Coruña en la Sala de Juntas de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación (Real, 1), el día catorce de marzo de 1959, a las diecisiete horas en primera convocatoria, con sujeción al siguiente orden del día:

- 1.º—Aprobación, si procede, de la gestión del Comisario.
- 2.º—Ratificación del nombramiento de Comisario o designación de la persona que ha de sustituirlo.
- 3.º—Establecer el reglamento interno del Sindicato de Obligacionistas, ajustándose en lo previsto, al régimen de la escritura de emisión.

Podrán asistir a la Asamblea los obligacionistas que hasta cinco días antes al señalado para la celebración de la Asamblea acrediten la posesión de sus títulos o resguardos de suscripción en las oficinas de la sociedad, o en la central y sucursales del Banco Pastor y Banco de Santander, donde se les facilitará el justificante preciso para la asistencia.

La Coruña, 17 de febrero de 1959
El Comisario del Sindicato de Obligacionistas,
Fdo. GONZALO PARDO HIDALGO.

BICICLETAS ORBEA
Galaica Comercial
JUAN FLOREZ, 69

El Ferrol, eliminado de la Copa

Fué derrotado en Almendralejo por 4-1 (2-0)

Marcoron Jiménez (3), Juanín y Vegozo

Crónica de MARCO

BADAJOS 1. — (Especial para la HOJA DEL LUNES, por el crítico deportivo de la "Hoja del Lunes" de Badajoz).—Con dos goles a su favor, se presentaba esta tarde el Ferrol en el Estadio Municipal de Almendralejo, para dilucidar su encuentro de Copa con el Extremadura. La tarde lluviosa y el campo registraba una entrada mayor de la ordinaria. En los graderíos existía mucha expectación por el partido y cierta curiosidad por ver el juego del equipo gallego, que marcha bien clasificado en la Liga.

Como era esperado, dado el resultado anterior, cada equipo planteó el partido de distinta manera. Mientras el Extremadura necesitaba neutralizar lo antes posible los dos tantos en contra del primer encuentro, para lanzarse luego a ganar la eliminatoria, el Ferrol tenía la misión de reforzar la defensa de su marco, jugando al contraataque. Por todo ello, no extrañó a nadie que el Extremadura se lanzara desde un principio en busca de la portería contraria, dominando al Ferrol ampliamente. Los gallegos incrustaron en la defensa al medio Sánchez y retrasaron a los dos interiores, quedando adelantados Vegozo, Suco y Malpica, este último en punta.

El terreno, resbaladizo por la lluvia, suponía un inconveniente para la práctica de buen fútbol. De todas formas, los dos equipos se entregaron de lleno al juego, empleándose con contundencia, aunque correctamente. La defensa ferrolana actuaba con acierto, pero los forasteros no pudieron evitar que, a los 15 minutos, JIMENEZ, de un cabezazo a centro de Vecino, rematara sin parar el primer gol del Extremadura. Este tanto animó aún más a los azulgranas, que continuaron presionando, si bien es verdad que los gallegos realizaron peligrosos contraataques, llevados casi siempre por su excelente extremo Suco, pero con el defecto, en éste, de apurar excesivamente la jugada. En otra de las internadas, Vegozo, a los 20 minutos, desbordó a la defensa local y se internó para tirar cruzado, pero Eugenio detuvo muy bien el balón. En un nuevo ataque del Extremadura, que tenía a sus medios muy sueltos y dominaban el centro

del campo, llegó, a los 36 minutos, el segundo gol, marcado por JUANÍN. Terminó esta primera parte con 2-0 favorable al Extremadura.

En la segunda parte, después de unos minutos de juego aburrido, comenzó a imponerse de nuevo el Extremadura, y, a los 10 minutos, JIMENEZ, de tiro cruzado, consiguió el tercer tanto local. Después de este gol, el Ferrol abrió sus líneas y volvió cada jugador gallego a su puesto, rompiendo así la táctica defensiva que había adoptado hasta entonces. Pero la delantera ferrolana volvió a mostrarse ineficaz ante la meta de Eugenio, desperdiciando algunas oportunidades.

JIMENEZ, a los 23 minutos, en otra arrancada, logró, de cabeza, el cuarto gol para el Extremadura. Este tanto fué protestado por los jugadores visitantes, por estimar que había sido conseguido en fuera de juego. Con el 4-0, el Ferrol contraatacó, y VEGAZO, a los 37 minutos, de magnífico tiro cruzado, desde lejos, consiguió el único tanto para su equipo. Hasta el final presionó el Ferrol, en busca de un nuevo gol, que hubiera forzado un partido de desempate, pero aquél no llegó, aunque hubo algunos momentos de peligro para la meta del Extremadura.

El Ferrol nos pareció un buen equipo, rápido y bien conjuntado, pasando sus jugadores muy bien la pelota. Pero su delantera adolecía de falta de tiro a puerta. Además, el equipo ferrolano no supo sujetar debidamente al medio local Vecino, que es el conductor del once extremeño, y de esta manera aquél se adueñó del centro del campo, dirigiendo como quería su van-guardia. El mejor hombre del Ferrol fué Suco, seguido de Granda y Sánchez. El portero estuvo mal, siendo culpable del segundo gol, que pudo evitar.

El Extremadura jugó con su habitual tesón y codicia, y de él cabe destacar a Vecino, Enrique y Benito.

El arbitraje del señor Ballester, acertado. No así la actuación de uno de los jueces de línea, que perjudicó al equipo gallego. Los equipos presentaron las siguientes alineaciones:

EXTREMADURA: Eugenio; Lollo, Enrique, Pastor; Vecino, Carde, Benito, Juanín, Jiménez, Triani, Bladón.

FERROL: Gantes; Granda, Ponte, Anca; Sánchez, Ruiz; Vegozo, Carlos, Malpica, Marcelino, Suco.

NECESIDAD DE UNA DECISION

El evidente descontento de la afición deportiva coruñesa hacia la gestión del presidente del Real Club Deportivo de La Coruña tuvo en la tarde de ayer, antes de comenzar el encuentro entre la selección deportiva y un combinado de marinos ingleses, una pública y unánime exteriorización de protesta para con la gestión deportiva del señor Gómez Pedreira, repulso que excedió a la individual manifestación de un grupo de aficionados que en el último partido de Liga en Riazor exhibió una pancarta pidiendo su dimisión de la presidencia del primer club coruñés. En la tarde de ayer la protesta fue unánime y creemos que su expresividad denota un colectivo estado de opinión que es preciso, que es fundamental, tener en cuenta y atender.

No queremos entrar en el análisis de los hechos que han motivado este colectivo punto de vista de los aficionados coruñeses. Nuestros colegas diarios, las emisoras radiofónicas y la voz pública de los aficionados coinciden en señalar las circunstancias adversas que han motivado la impopularidad del señor Gómez Pedreira como presidente del Real Club Deportivo de La Coruña. Es obvio, pues, insistir en tales circunstancias.

Nosotros nos limitamos a recoger la importancia de un hecho y a pedir que con serenidad, sin desplantes ni agravios a los que nadie es acreedor en todo este ya enojoso asunto de la rectoría deportiva, don Feliciano Gómez Pedreira comprenda la imposibilidad de mantener, a contrapelo de los aficionados, una actitud en la que puede decirse se encuentra totalmente desasistido de todo aquello que la buena salud deportiva del club exige.

Estamos seguros que el hombre por otra parte de demostrada competencia y honorabilidad, sabrá comprender estas razones y dejará abierto el camino a otras personas que puedan darle al Deportivo de La Coruña la distinta orientación que todos y cada uno de los aficionados pide.

Cualquiera otra actitud basada en una clega terquedad o en un amor propio mal entendido, podría dar lugar a nuevas situaciones desagradables a las que no debe haber lugar, tanto por el bien de nuestro querido club, como por el de sus seguidores incondicionales.


El traje más cómodo y elegante se lo ofrece SOLLA en sus generosos puntos de lana. Colores de máxima novedad.

SOLLA

SAN ANDRES, 128. Teléfono 1176

D. Angel Ron Fraga
Partos. Enfermedades de la Mujer.
Cirugía de la Especialidad
Diplomado esterilidad conyugal
Consulta: de 12 a 1 y de 4 a 7
Real 25 - 2. Teléfonos 9618 9624
LA CORUÑA

DR. A. GUTIERREZ MOYANO
ALERGIAS
Asma, Colitis, Eczemas, Urticarias, Reumatismo, Tuberculosis.
DIABETES
De 12 a 2 y de 6 a 7
JUANA DE VEGA 17



LOS DIEZ MEJORES DE LA CORUÑA
y el premio de **LATOJA**
Un viaje al "SAN ISIDRO" de Madrid
¡TODO GRATIS!

Los diez mejores de La Coruña

Serán elegidos mediante votación de los lectores de la HOJA DEL LUNES

En el próximo mes de mayo, la Asociación de la Prensa de La Coruña celebrará su sensacional "Fiesta de Primavera", en cuyo transcurso será elegida y proclamada la "Guapa de La Coruña, 1959". Para acompañarla con los debidos honores, la HOJA DEL LUNES procederá, mediante votación entre sus lectores, a la elección de una adecuada "Guardia de Honor" integrada por los que podemos considerar LOS DIEZ MEJORES DE LA CORUÑA en otras tantas actividades populares.

Para ello rogamos la amable colaboración de todos, pidiéndoles que rellenen el adjunto cuestionario y lo remitan a los locales de la ASOCIACION DE LA PRENSA de La Coruña, Linares Rivas, 14. Oportunamente iremos informando a nuestros lectores de la marcha del escrutinio que permitirá decidir los nombres de estos DIEZ MEJORES, cuya proclamación se hará conjuntamente con la de la "Guapa de La Coruña".

LOS DIEZ MEJORES DE LA CORUÑA

- EL MEJOR LOCUTOR (o locutora)
- EL MEJOR MUSICO (Idem)
- EL MEJOR PINTOR (Idem)
- EL MEJOR ESCRITOR (Idem)
- EL MEJOR CANTANTE (Idem)
- LA MAS AMENA EMISION RADIOFONICA
- EL MEJOR DEPORTISTA
- LA SOCIEDAD RECREATIVA MAS SIMPATICA
- LA DEPENDIENTA MAS AGRADABLE
- EL MEJOR INTERPRETE TEATRAL (o la mejor)
- VOTA DON

Con domicilio en

Celebre el San Isidro en Madrid.
(Viaje y estancia de tres días para DOS personas bajo la impecable organización de VIAJES CANTABRIA).
¡TODO COMPLETAMENTE GRATIS!
Este magnífico premio que le ofrece

LA TOJA

podrá usted conseguirlo enviando a la Asociación de la Prensa, Linares Rivas, 14, este cuestionario, o cuantos desee, siempre que acompañe a cada uno, una envoltura, cartónaje o etiqueta de cualquiera de los productos LA TOJA, antes del 31 de Marzo, fecha en que se celebrará el sorteo de todas las cartas recibidas durante dicho mes.

Los Jabones y productos de tocador

LA TOJA

por su contenido en sales y lodos de sus famosos manantiales UNICOS EN EL MUNDO

LA TOJA fabrica los mejores productos para afeitarse, de uso mundial. Usando crema en tubo o jabón en barra LA TOJA, obtendrá un afeitado rápido y perfecto. Pida también Masaje Facial LA TOJA para después del afeitado. Quedará Vd. satisfecho y agradecido.

Otros productos LA TOJA: Jabones de tocador, Pasta Dentífrica, Cremas de Belleza, Colonias, Shampoo, etc.

DISTRIBUIDORES GENERALES
BERMÚDEZ DE CASTRO Y SANCHES, S.L.
LA CORUÑA - VIGO - MADRID - BARCELONA

NUEVO CONSULTORIO DE BELLEZA



El pasado sábado, tuvo lugar en El Ferrol del Caudillo, la inauguración del nuevo Consultorio de BELLEZA DAMA, que tan felizmente dirige doña Amelia de Benedetti. Las nuevas instalaciones fueron montadas en la primera planta del núm. 7 de la amplia Plaza de España, de El Ferrol del Caudillo, con un gusto y utilaje difícil de superar en esta clase de instalaciones de Consultorios de Belleza.

Las nuevas instalaciones del Consultorio de BELLEZA DAMA, fueron bendecidas por el sacerdote de la Iglesia parroquial de Nuestra Señora del Carmen. A continuación fue servido un ágape ofrecido por su Directora a un selecto grupo de señoras asistentes, entre las que se encontraban entre otras las señoras de Piñón Montero, Piñón Zunzunegui, Núñez de Blanco (Cachita), Vizoso, Seco, Fraire, Crespo y señorita de Vérez.

Con este grato acontecimiento son muchas las felicitaciones que recibe la Directora - Propietaria del Consultorio de BELLEZA DAMA, tan conocida en nuestra ciudad, doña Amelia de Benedetti que con tanto éxito dirige tan del agrado del público que los frecuenta, por ello unimos nuestra felicitación más efusiva.

EXCLUSIVAS COMERCIALES OMEGA, Ltda.
DISTRIBUIDOR DE LAS
MAQUINAS de TEJER PUNTO



CONAHEM

UNA MAQUINA de TEJER PUNTOS "CONAHEM" PUEDE SER LA SOLUCION a SUS PROBLEMAS HA OBSERVADO EL PROGRESO ECONOMICO de ALGUN AMIGO SUYO QUE SE HAYA DEDICADO A ESTA ACTIVIDAD?

PIDAMOS CUANTOS DATOS NECESITE SIN NINGUN COMPROMISO PARA USTED.

ROSALIA CASTRO, 1-3-9-11
TEL 7396 - APARTADO 194
LA CORUÑA

POR REPARTICION DE HERENCIA URGE VENTA DE EDIFICIO

Esquina 5 pisos dobles, y dos bajos, magnífica situación a 40 metros Estación Santiago. Inmediata terminación de obra. Exento de contribuciones. Se dan facilidades de pago.
Informan: Teléfono 6186, de 9'30 a 10'30 y de 4 a 5.
Teléfono 7348, de 2'30 a 3'30 y de 9'30 a 11'30.

INCKE HERMANOS
LIBRERIA Y PAPELERIA
Afon Grande, 21. LA CORUÑA

OPTICA ALEMANA
EDUARDO ARTRAUD HALLER
E 2 3 4. - 69

En Riazor, venció el Fabril al Gran Peña: 3-1 (2-1)

Partido malo y aburrido y gran arbitraje del pontevedrés: Calderón

Crónica por F.

ARBITRO: Sr. Calderón (Pontevedra).
FABRIL: Mangana; Tella, Mantido, Pintos; Pombo, Chás; Alvedro, Benjamín, Páez, Bouza.
GRAN PEÑA: Secito; Santiago, Chiarrón, Ricardo; Guillermo, Juan;

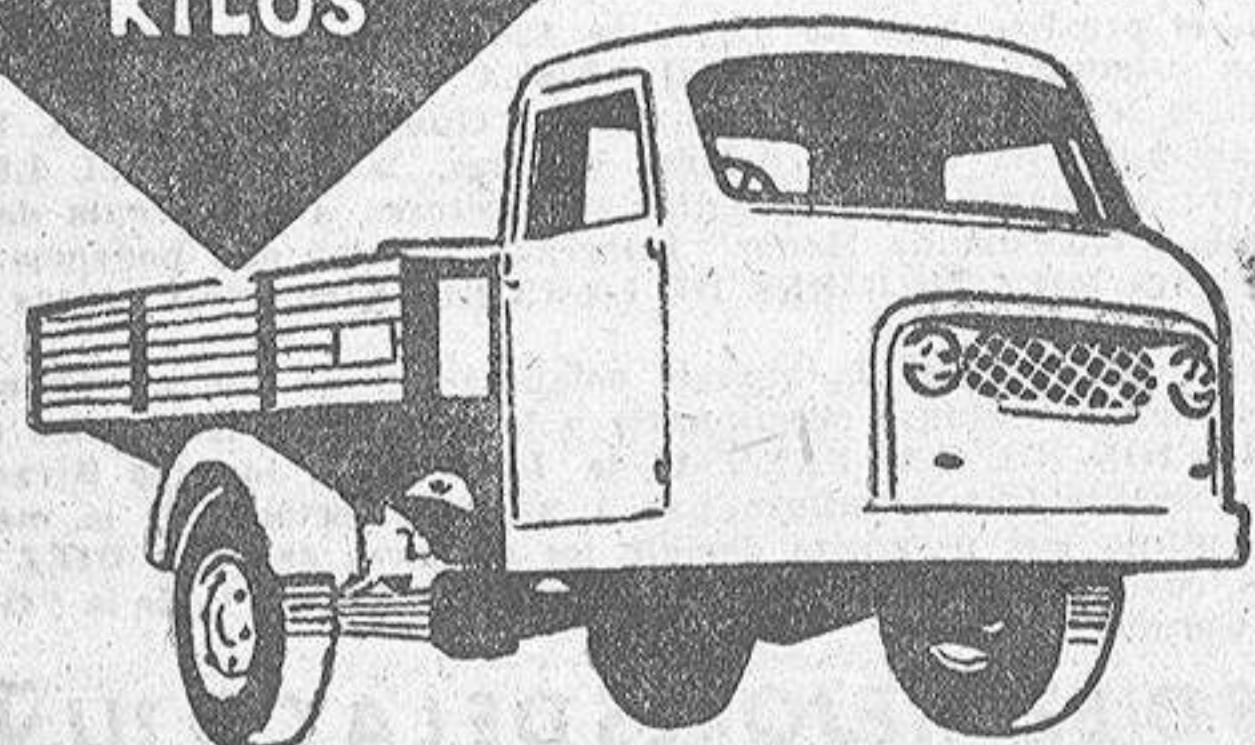
Pirelo, Polito, Villanueva, Carrera, Alcalde.
GOLES: Fabril, 3 (Benjamín, Chás, de "penalty", y Alvedro); Gran Peña, 1 (Villanueva).
SAQUES DE ESQUINA: Fabril 5 y 2=7; Gran Peña, 2 y 2=4.
AMBIENTE: Tarde gris y lluviosa, no obstante lo cual, y aún sin haber marcador simultáneo, acudió bastante público al Estadio.

ESTADIO MUNICIPAL DE RIAZOR.

CONOZCA VD. **SAVA**

SOLICITANDO UNA DEMOSTRACION

CARGA 2.000 KILOS



"El rendimiento de UN SAVA es, en proporción, superior a un camión de 10 toneladas", opinan los usuarios

DISTRIBUIDORES

Finanzauto, S. A.

Juan Flórez, 65 - La Coruña

El domingo en las Mariñas

(VIENE DE LA PLANA ANTERIOR) se del Dorneda que le trató de tú a tú, gracias a la habilidad de Caramelo, al ejecutar un golpe franco, el Mera marcó el gol de la victoria. En San Tirso, después de un emocionante partido en el que tanto los propietarios como los visitantes se las vieron y desearon para pelear con la lluvia y el barro, el equipo de Farruquín, consiguió la victoria frente al Iñás, que perdió con la derrota, la ocasión de desbancar al Sada. Ayer fue el Hércules, el que con todo merecimiento, vapuleó al once de Padín, en su propio ambiente, después de un partido entretenido, en el que el Hércules llevó siempre la iniciativa. En un encuentro pasado por agua, el Cambre se exhibió frente al Pedralonga, al que pudo marcar más goles de los que consiguió, si sus delanteros acertasen en muchos tiros fáciles. Magnífico equipo el Cambre, que debe continuar su buen momento. También el Bergantiños, que parece recuperarse día a día, dio buena cuenta del Mesorero que encajó muy deportivamente la derrota. El Culleredo se vio sorprendido en su feudo, por el magnífico once de Vilaboa, que continúa su brillante campaña en este torneo. Su triunfo

frente al Fontemayor fue muy merecido y pone en evidencia el gran momento de los pupilos de Botana. El Relámpago, no tuvo enemigo en el Pirelo que, perdido con toda deportividad ante el mejor juego de los de Elviña. Por último tenemos el Portazgo que salió con brazaletes negros por la muerte de un familiar de su jugador Nando, y que, en un partido sin mayores apuros, venció ampliamente al Juvenil de Almeiras, que encajó deportivamente la derrota.

JUGADORES DESTACADOS

De los encuentros jugadores ayer, merecen citarse los siguientes jugadores destacados en sus equipos. La delantera del Hércules, Caramelo, Berbillilla y José Luis del Mera; Ríos y Moscoso del Dorneda; la media del Montrove; Marculeta y Chuco del Atlético San Pedro; Uruguayo y Pérez del Carballo; Polín, Coché, Yaya, y Jelit del Cambre; Varela, Tablilla, Rallano y Negro del Bergantiños; Vilar Novo y Pardo del Culleredo; Puchó y Luis Agra del Olímpico; la defensa y el interior derecho del Relámpago; Mosquera, Tonecho, Barreiro y Arturo del Portazgo y Orlando y el volante derecho del Almeiras.

LOS ARBITROS

Los más destacados en la jornada de ayer, fueron los hermanos Fresco

PRIMER TIEMPO.—Minuto 12: Páez hace una brillante jugada y pasa la pelota con la cabeza a BENJAMÍN, solo ante la puerta desguarnecida, y éste, con serenidad, la empuja hasta las mallas. Primer gol local.
 Minuto 19: Regbalón de Mantido y caída cuando iba a despejar. VILLANUEVA se hace con la "bola" y de un buen disparo establece la igualdad.
 Minuto 43: Bouza tira desde cerca y la pelota es despejada con la mano por un defensa forastero cuando aquella se introducía en la puerta. El clarísimo "penalty" lo ejecuta CHÁS, que marca el segundo tanto.

SEGUNDO TIEMPO.—Minuto 6: Benjamín recibe un golpe, se lesiona y pasa al puesto de extremo derecho, ocupando el suyo Alvedro.
 Minuto 19: Bouza escapa y sirve el balón a ALVEDRO, que se adelanta al portero vigués, y con el tacón logra batirlo por tercera vez.

"DECIAMOS AYER..."

En efecto; como decíamos ayer y anteayer, y siempre que hay que enjuiciar la actuación de un equipo coruñés, habrá que repetir que el Fabril-Gran Peña de ayer tarde resultó todo él lento, de escasa verticalidad, de retención abusiva del "cuero", de tan excesivo malabarismo como mínima eficacia ante la puerta, y muy aburrido, salvo en contadas ocasiones. En una palabra: otra edición de cuantas estamos cansados de contemplar y reprochar.

Al principio el Gran Peña daba la impresión de que iba a llevarse los puntos para la ciudad de la Oliva, pues trajo en jaque al Fabril, pero como tampoco viene sobresaliendo el fútbol de la otra zona por su capacidad goleadora, pronto se percataron los espectadores de que esos primeros minutos del Gran Peña eran un puro espejismo.

De todos modos el Fabril tuvo suerte al irse a los vestuarios con un gol de ventaja, pues, en otro caso, el resultado hubiera estado en el aire hasta el final. Ahora bien; ese tanto, que rompía la igualdad, permitió a los coruñeses desenvolverse tras el descanso con mayor tranquilidad y hasta tuvieron momentos de fuerte acoso, malogrados por Benjamín, Bouza y Alvedro cuando menos en tres oportunidades claras de marcar.

No hay nada, pues, que reprochar al triunfo azulgrana, pero su actuación no añade ningún laurel al historial del Club coruñés.

POCOS DESTACADOS

En el Fabril cumplió Mangana en las escasas ocasiones de algún peligro bien protegido casi siempre por Tella y Mantido—que, aún con algún fallo, fué siempre dueño de su demarcación—y no, en cambio, por Pintos, ya

Paz, Vaamonde, Morlán, Otero, y Lissardo, con maravillosos arbitrajes.

VICTOR CASTRO.

FUTBOL MODESTO DE LA CAPITAL
 Campeonato de juveniles (fase final)
 Imperator - Sta. Margarita, 0-0.
 Vioño - Mera, 1-0.

CAMPEONATO DE LIGA
 Segunda División
 Deportivo Ciudad - Batallador, 2-2.
 Galicia Gaiteira - Maravillas, 4-0.
 Sin Querer - Torre, 1-5.
 Marte - Ciudad Jardín, 3-4.

CALIDAD BELLEZA

MYNSA 125 cc. y 175 cc.



AGENCIA OFICIAL:

J. L. de Palacios

Atocha Baja, 26 - LA CORUNA - Teléfono 7300

EN EL FERROL: GARAJE CASTELOS. - Avda. del Generalísimo 8.
 EN SANTIAGO: FERRETERIA TORRES. - Preguntoto, 6 y 8.

que éste, contra costumbre, se vio desbordado por el pequeño y revoltoso Pirelo, al que no logró sujetar. Pombo fué ayer una figura decorativa y quizá su desafortunada actuación arrastró a todo el equipo, pues hasta el mismo Chás, en carrera progresiva, no pudo repetir una de esas excelentes exhibiciones a que nos está acostumbrando, quizá por tener que acudir a todas partes para cubrir los fallos de Pombo, medio de gran clase y de no menor abulia, que sigue sin tomar en serio el fútbol, despreciando el brillante porvenir que se le ofrecía.
 En el ataque azulgrana, si prescindimos de la gran intuición, rapidez y duro toque, de Pitos—última de unos centímetros más de estatura!—nada habrá que destacar. Los extremos, una verdadera desdicha por la reitera-

Motocicletas SADRAN con motor Villiers de 125 y 200 c. c.

CICLOS LOBON

LINARES RIVAS, 57. LA CORUNA

ción de Bouza en huir de la puerta, recreándose en regates que le fallan irremisiblemente y por la falta de arrestos de Alvedro para culminar las jugadas o enfrentarse con los rivales. Benjamín, empezó bien, pero la lesión lo dejó casi inútil, y Páez, frente a remates de "los de antes", especialmente con la testa, ofreció gran lentitud y muy pocas ganas de molestarse en la busca de balones. ¡Claro que al lado de otros "chavales" del ataque local!

Por el Gran Peña tampoco abundaron los distinguidos. Sólidos Santiago y Chiarrón, bullidores los medios, peligroso Pirelo—peleando sin desmayo en busca del gol y hábil—y con algunos detalles de clase Polito y Carrera. Poca cosa para alcanzar la victoria en Riazor y desde luego en línea muy inferior a la del Gran Peña de otras temporadas.

MAGNIFICO ARBITRAJE

La figura del partido fué el árbitro pontevedrés, señor Calderón, que llevó la dirección del partido sin un fallo, con autoridad y sin la menor estridencia.

Trató de pasar inadvertido, rehuyó la tesoribitad gesticulación tan al día entre los árbitros, y, sin embargo,

Brillante clasificación de Santiago en los Juegos Universitarios

MADRID, 1.—Han finalizado en Murcia y Santiago de Compostela las fases de sector de los II Juegos Universitarios nacionales celebrados durante los días 27 y 28 del pasado mes de febrero y marzo.

En Santiago de Compostela y con lluvia y viento, los encuentros celebrados en la Plaza de la Quintana, han sido presenciados por unas ocho mil personas, y durante los partidos no ha llovido casi nada. En la clasificación final jugada hoy, ha dado como resultado los siguientes campeones de grupo:

- Baloncesto femenino: Santiago y Salamanca.
- Baloncesto masculino: Zaragoza y Santiago.
- Balonmano masculino: Salamanca y Santiago.—(ALFIL).

Carlos Pérez, Campeón español de Campo a través

MADRID, 1.—Carlos Pérez, del Club Alerta del Frente de Juventudes de Pontevedra, ha ganado el campeonato nacional de campo a través celebrado esta mañana en la Crea de Campo sobre un recorrido de 12.200 metros. A continuación se han clasificado los catalanes del C. F. Barcelona, Luis Carra (41-25-8); José Molins (42-05), y M. A. Alonso (42-32-8).

No ande a pié ni pedalee mas; compre un MOBYLETTE G. A. C. por OCHO pesetas diarias, en

CICLOS LOBON

logró que todos se fijasen en él para aplaudirle muy justamente. Enhorabuena.



LA SENORA

Doña Generosa Martínez Souto

(Viuda de José Suárez Ferreiro)

Falleció en el día de ayer, a los 76 años de edad

D. E. P.

Sus apenados hijos, José, Dolores, María (Vda. de José Pan), Francisco y Luis; hijos políticos, doña María Orgeira Sande, don Salvador Prego Parga, doña Manuela Varela Souto y doña América Rodríguez López, nietos, biznietos, sobrinos y demás familia,

PARTICIPAN a sus amistades tan sensible pérdida, y ruegan la asistencia a la conducción del cadáver al Cementerio parroquial de Santa María de Pastoriza, acto que tendrá lugar en el día de hoy, a las cinco y media de la tarde, por cuyo favor les quedarán eternamente agradecidos.

Casa mortuoria: Melcende - Pastoriza.

(Funeraria Finisterre)



EL SENOR

Don Vicente Janeiro Novo

GUARDIA CIVIL RETIRADO

Falleció en la paz del Señor, en la villa de Guitiriz, a los 81 años de edad, confortado con los Auxilios Espirituales.

D. E. P.

Su afligida esposa, Estrella Díaz; hijos, Bienvenido, Emillo, Esperanza, María de la Paz, José, Engracia, Pilar y María Jesús; hijos políticos, Carmen Bergantiños Barral, Emma López, Eugenio López, Celia Gil y Paulino Cañas, nietos, hermanos políticos, sobrinos y demás familia,

RUEGAN a sus amistades una oración por su eterno descanso y la asistencia a la conducción del cadáver al cementerio de la villa de Guitiriz, así como a los funerales que tendrán lugar a las 12 horas del día 2 del actual, favores por los cuales les quedarán muy agradecidos

Guitiriz, 1.º de Marzo de 1959.

Resultados y clasificaciones

CAMPEONATO NACIONAL DE LIGA TERCERA DIVISION

(Grupo primero)

- (0-1) Turista-Arosa, 4-1.
- (2-5) Fabril-Gran Peña, 3-1.

VELOSOLEX ORBEA
Gallica Comercial
JUAN FLOREZ 69

CLASIFICACION J. G. E. P. F. C. P.

Turista	22	18	0	4	59	24	36	+12
Orens	21	17	1	3	79	23	35	+13
Lugo	22	14	1	7	61	33	29	+9
Ordene	22	13	2	7	31	33	28	+6
JUVENIL	22	12	4	6	48	34	28	+6
Pontevedra	22	10	2	10	46	41	22	
FABRIL	22	10	2	10	48	45	22	
Gran Peña	22	9	4	10	46	50	22	+2
Arsenal	22	9	3	10	28	40	21	-2
Arosa	22	8	5	9	33	36	21	+1
Zeltia	22	9	2	11	47	56	20	-2
Cambados	22	6	4	12	40	46	16	-8
Flavia	22	8	0	14	39	51	16	-6
Santiago	22	5	4	13	35	53	14	-8
Vivero	22	5	4	13	30	63	14	-10
Puentearca	22	4	0	18	22	70	8	-14

LIBROS

CUALQUIER TITULO NACIONAL O EXTRANJERO. SE LO FACILITAMOS A DOMICILIO. Telefonos: ALCEO: 2000 o 6484

FUTBOL INTERNACIONAL

España-Italia (promesas), 0-0.

COPA DE S. E. EL GENERALISIMO

(0-2) Tenerife-R. Unión, 2-0.

(0-1) Indauchu-San Fernando, 3-1.

(1-1) Cádiz-Alavés, 4-0.

(0-5) Gerona-Elche, 4-2.

(4-1) Murcia-Sabadell, 0-0.

(0-4) Avilés-Eldense, 2-2.

(2-0) Córdoba-Baracaldo, 3-2.

(4-3) Condal-At. Ceuta, 1-0.

(0-2) Extremadura-FERROL, 4-1.

(2-4) Tarrasa-Levante, 2-1.

(0-0) Plus Ultra-Santander, 2-1.

(1-1) Valladolid-Jaén, 4-0.

(0-3) At. Almería-DEPORTIVO, 4-3.

(3-5) Sestao-Badajoz, 2-2.

(2-2) Málaga-Basconia, 1-4.

(0-5) Rayo V.-Hércules, 1-1.

BICICLETAS LEUNAM

Gallica Comercial
JUAN FLOREZ 69

Se clasifican para la siguiente ronda de la Copa: Indauchu, Cádiz, Elche, Murcia, Eldense, Córdoba, Condal, Extremadura, Levante, Plus Ultra, Valladolid, DEPORTIVO, Badajoz, Basconia y Hércules, y tendrán que jugar un nuevo encuentro de desempate Tenerife y R. Unión.

Restaurante Negresco

Nuevo salón a todo confort para Bodas, Bautizos, Banquetes y Primeras Comuniones

TORREIRO, 23. - TELEFONO 3110

PARTIDOS PARA LA PROXIMA JORNADA

PRIMERA DIVISION

(0-2) Las Palmas-Betis.

(0-1) Sevilla-Granada.

(0-2) CELTA-Barcelona.

(1-1) Español-Valencia.

(2-0) R. Madrid-Oviedo.

(1-1) Gijón-At. Madrid.

(1-1) At. Bilbao-R. Sociedad.

(1-2) Osasuna-Zaragoza.

PARA TINTES EN FRIO SOLAMENTE

TINTORERIA

Los Mil Colores

Pardo Bazán, 12 - Teléf. 7992

SEGUNDA DIVISION

(Grupo primero)

(2-0) Condal-Indauchu.

(0-0) Valladolid-Avilés.

(0-1) Baracaldo-DEPORTIVO.

(0-4) FERROL-Basconia.

(3-0) Alavés-Sabadell.

(2-4) Tarrasa-Santander.

(1-3) Rayo V.-Gerona.

(1-2) R. Unión-Sestao.

TERCERA DIVISION

(Grupo primero)

(3-0) Orens-Cambados.

(2-1) Flavia-Vivero.

(1-3) JUVENIL-Turista.

(0-1) Ordene-Arsenal.

(1-3) Gran Peña-Puentearcas.

(3-1) Lugo-FABRIL.

(0-0) Arosa-Pontevedra.

Recorte ésta clave



¡ PUEDE HACERLE MILLONARIO!

UN MILLON en DINERO, MAS CASA y COCHE

El número agraciado será el que coincida con las cuatro últimas cifras del premio mayor de la Lotería Nacional.

Ejemplo:

Número agraciado con el premio mayor de la Lotería Nacional 43201

El número premiado en este caso en el Segundo Sorteo AVECREM, sería el 3201

Las letras de la clave darán automáticamente, mediante esta clave, los premios segundo y tercero de la Lotería Nacional, de acuerdo con el siguiente

Ejemplo:

Segundo premio de la Lotería Nacional 0 03 41

Tercer premio de la Lotería Nacional 1 12 54

03 equivale en la clave a la letra A

41 equivale en la clave a la letra L

54 equivale en la clave a la letra O

Por lo tanto, el envoltorio premiado sería

en este caso ALO-3201

A	del 01 al 04	N	del 49 al 52
B	del 05 al 08	O	del 53 al 56
C	del 09 al 11	P	del 57 al 60
D	del 12 al 14	Q	del 61 al 64
E	del 15 al 17	R	del 65 al 68
F	del 18 al 20	S	del 69 al 72
G	del 21 al 24	T	del 73 al 76
H	del 25 al 28	U	del 77 al 80
I	del 29 al 32	V	del 81 al 84
J	del 33 al 36	W	del 85 al 88
K	del 37 al 40	X	del 89 al 92
L	del 41 al 44	Y	del 93 al 96
M	del 45 al 48	Z	del 97 al 00

Conserve esta clave en su poder.

Sirve para los cinco sorteos de la Lotería Nacional de los días 15 de cada mes, de marzo a julio inclusive

¡ Más de 10.500 regalos!
 ¡ Más de 4.000.000 de ptas!

2º SORTEO AVECREM PRODUCTO GALLINA BLANCA

Sorteo totalmente automático en combinación con la Lotería Nacional

¡ NO CABEN MAS GARANTIAS!

PRIMER SO

JOEL
ALTA SASTRERIA
SAN ANDRES, 17-L. Teléf 5986
LA CORUNA

RAFAEL - ALBERTO
PELUQUERO DE SEÑORA
RAFI 64

Dr. Agustín García Sancho
Medicina General. Enfermedades de la piel, Venereos Sífilis, Diarrea, Rayos X
Consulta. De 11 a 1 y de 6 a 7 tarde
San Andrés (La Espuma) Teléf 275
Domicilio particular: Fernando González
Lez. 4-3.º - Teléfono 3957

Los Titulares Mercantiles celebrarán una Asamblea Nacional, en Madrid

Asistirán más de cincuenta colegiados coruñeses

Los días 9, 10 y 11 de marzo actual, se celebrará, en Madrid, una Asamblea Nacional Extraordinaria de Titulares Mercantiles, en la que se debatirán, como puntos básicos, los siguientes:

I. Ejercicio libre (Estatuto profesional).—II. Calificación laboral de los Titulares Mercantiles. III. Reforma de las Enseñanzas Comerciales. IV.—El titular Mercantil y postgraduado.
De estos cuatro puntos, interesan-

tísimos para la normalización de la carrera y del título, es especialmente destacable el primero. Los Titulares carecen de Estatuto profesional y es indispensable subsanar esta anomalía y aprobar uno que comprenda la completa actuación de los profesionales en orden al ejercicio libre, a campo de actuación, al intrusismo, percepción de honorarios y correspondiente tributación.

El tema segundo abarca cuanto concierne a la actuación de los Titu-

lares Mercantiles como funcionarios de la Administración pública, y se ocupará de lo relativo a su derecho a tomar parte en oposiciones y concursos, así como de su acceso a organismos del Estado, Provincia, Municipio y entidades Parastatales de todo género.

También en las siguientes ponencias se debatirán importantes cuestiones y se pedirán, por ser una de las más interesantes, carreras actuales, en esta época de predominio económico y comercial, los máximos apoyos para la serie de reivindicaciones que se pretenden.

La Asamblea tendrá una resonancia pocas veces alcanzada y muchos de los millares de Titulares Mercantiles españoles concurrirán personalmente. De la provincia de La Coruña, donde los Titulares se cifran en unos 5.000, y cuyo Colegio está integrado por unos 300, se trasladarán a la capital de España más de 50, para participar directamente en los debates.

JUSTICIA CUMPLIDA

La simulación contractual

Por J. JIMENEZ DE LLLANO.

El mandatario de un ausente, con poder amplio de éste, enajenó a un hijo suyo los inmuebles que su mandante había adquirido por herencia, mediante precio irrisorio, que no llegó a tener entrega real y efectiva y cuyo hijo carecía de patrimonio para poder llevar a cabo la adquisición.

En vista de todo ello la heredera del poderdante promovió demanda instando la declaración de ineficacia jurídica, por simulación absoluta, de tal contrato, que mereció acogida en las dos instancias.

El recurso de casación por infracción de ley, promovido por el demandado, fracasó también.

La Sentencia, de 13 de Febrero de 1953, estableció la siguiente doctrina:

A) Que negocio simulado es el que tiene una apariencia contraria a la realidad, sea que no existe en absoluto, sea que es distinto de aquél que se muestra al exterior, habiendo un marcado contraste entre la forma extrínseca y la esencia íntima, pues el negocio que aparentemente parece serio y eficaz, es, por el contrario, mentiroso y ficticio, siendo un disfraz para encubrir otro diverso.

B) Que, por tanto, la simulación puede ser absoluta—cuando se finge un negocio mientras no se entiende en realidad concluir ninguno, de modo que esta especie de simulación sirve de medio para alcanzar fines extraños a los negociales, operando con frecuencia, aunque no necesariamente, con un fin de fraude—y relativa,—cuando se finge un negocio (negocio simulado) para enmascarar otro que verdaderamente se entiende realizar (negocio disimulado), pudiendo también decirse que se finge perseguir una causa negocial, mientras la voluntad real es dirigida a otra, pero sin que tampoco sea necesaria la intención de fraude.

C) Que los efectos de la simulación en el Derecho actual son distintos, según sea absoluta o relativa, ya que el negocio absolutamente simulado es nulo, no quedando nada de él al desaparecer la apariencia falaz que lo mostraba serio, no operándose ningún cambio jurídico por el acto simulado, mientras la simulación relativa tiene por efecto la nulidad del negocio aparente, pero como la simulación no se agota en la simple producción de la apariencia, sino que ésta sólo es un medio para ocultar un negocio verdadero que se concluya entre las partes, la ineficacia de la forma externa simulada, no obstaculiza la validez eventual del negocio verdadero encerrado. La demostración de la simulación, hace desaparecer la relación fingida que media entre las partes con el fin de enmascarar, pero deja intacta la relación verdadera que las partes han concluido secretamente, la cual será eficaz cuando reúna las condiciones necesarias para su existencia y validez.

D) Que según doctrina de esta Sala, al ser la simulación absoluta mera apariencia y fórmula sin contenido obligacional que no da a los contratos más que fingida existencia, ninguna vitalidad pueden recibir éstos de la forma, solemne o no, en que se hagan constar, aunque sean otorgados ante Notario, porque éste tiene la función de dar fe de los contratos y demás actos extrajudiciales, pero esta facultad y el pleno crédito que a lo testificado en uso de ella se ha de conceder, sólo alcanza en materia de contratos a aseverar lo que los contratantes han realizado o declarado en presencia de fedatario, pero no a la veracidad intrínseca de tales declaraciones, ni a la intención o propósito que oculten o disimulen, porque éste y aquella escapan a la apreciación notarial.

E) Que en el caso de autos el Tribunal "a quo" obtuvo de la prueba la única conclusión que podía deducirse, pues la precipitación con que se efectuó la venta, sin dar tiempo a la busca de un mayor precio, con lo que hubiese tratado de defender mejor los intereses del mandante de acuerdo con la confianza que en él se había depositado; la ocultación al mandante no sólo de los propósitos de realizar la venta, sino de la consumación de la misma, y o obstante tratarse de un hecho que tanto afectaba al poderdante, la fijación de un precio evidentemente inferior al valor real de las fincas, la ausencia de una entrega efectiva del precio y la falta de patrimonio personal del adquirente, como revelador de que no disponía de dinero para el pago del precio, son extremos que llevan a la conclusión de que el referido contrato no existió y por consiguiente no puede producir efecto y debe declararse nulo y sin ningún valor.

En el amor de una empleada hacia su jefe se centra el motivo de la consulta de la semana. Ella, una taquímeconógrafa de 22 años, es secretaria particular de un joven y apuesto director de empresa, que cuenta 32. Son novios. El jamás le habló de formalizar las relaciones y la chica, perdidamente enamorada, teme que el idilio se reduzca a un intrascendente noviazgo, buscado única y exclusivamente, con el afán de pasar el rato.

Consultorio SENTIMENTAL

RESPUESTA

La palabra novios, en su verdadera acepción significa mantener relaciones amorosas a fin de casarse. El italiano matiza este concepto: "I promessi sposi", la célebre novela de Manzoni, es, ni más ni menos, "Los novios".

Viene esto a cuento porque si el significado ha sido tergiversado, hasta cierto punto, verdaderamente podemos considerarlo de la manera literal que de su expresión se deduce; lo consideran así las personas sensatas y es premisa fundamental cuando el novio rebasa la treintena, si es "todo una persona", como usted escribe al referirse a su superior en el trabajo.

Ustedes son novios y sus relaciones no las ocultan ni a sus compañeros ni a sus amistades. Por "matar el tiempo", como usted presupone, no creo que el hombre se meta en complicaciones dentro de las severas paredes de su propia oficina y, menos aún, que continúe en tal falsa situación durante años.

El siente un gran afecto por usted, ve identidad de criterios, pensamientos afines. Está enamorado. Una secretaria particular, por otra parte, controla, en cierto modo, los actos de su jefe, entrevé detalles, podría comprobar actos que se opusieran a la formalidad, a la lealtad, a la honradez, a la caballerosidad, en suma. El jamás le ha faltado; ni ha violado las promesas que de su cariño se derivan. El le dice que la quiere y lo demuestra con sus actos. Por lo menos así se deduce de las frases de su carta, en la que asoman discretamente las desconfianzas y se muestran osadas las dudas, que asaltan a todos los enamorados del mundo.

Queda la cuestión de su diferencia...

...al disimulado, al oculto, al realmente querido por las partes.

Formas de contratar, ambas, demasiado frecuentes, por lo que no sobra el seguir "aireando" las diferentes consecuencias jurídicas de una y otra.

Bufete público

PREGUNTA.—El propietario de mi casa está cobrando veinte pesetas más de las que legalmente le corresponden. ¿Puedo obligarle a que me pase los recibos con las veinte pesetas menos, o tengo que continuar pagándolas como hasta ahora?

RESPUESTA.—Si el aumento data de fecha anterior a Mayo de 1956, la renta que Vd. viene abonando es legal en virtud de lo dispuesto en el artículo 95 de la LAU. En caso contrario, no tiene Vd. por qué pagar más que la renta base con los incrementos legales.

PENSAR, REIR, APRENDER

SU HORÓSCOPO PARA HOY

Por CARROLL RIGHTER.

ARIES (Marzo 21 a abril 19).—Trate de convencer a las personas de importancia en su vida, que no está considerando seriamente la posibilidad de aliarse con un individuo que no se encuentra en su mismo nivel cultural.



TAURO (Abril 20 a mayo 20).—Deberá cuidarse de no antagonizar a una familia cercano al mostrarse demasiado desprecupado por su tiempo o por su dinero. Podrá disfrutar luego de la compañía de sus amigos.



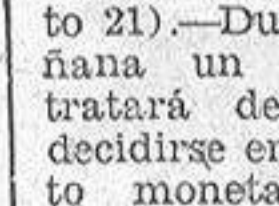
GEMINIS (Mayo 21 a junio 21).—Si llega a tomar intervención en una discusión banal en su hogar, podría quebrar así la armonía que reina en esa esfera de su vida. Sea más cortés y respetuoso.



CANCER (Junio 22 a julio 21).—Consulte a una persona de experiencia en actividades distintas a la suya sobre la mejor forma de tratar con un asociado, demasiado inclinado a las discusiones.



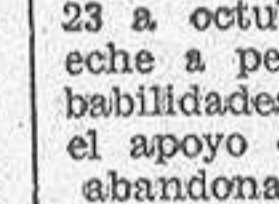
LEO (Julio 22 a agosto 21).—Durante la mañana un buen amigo tratará de obligarlo a decidirse en cierto asunto monetario que Vd. considera ser solamente un problema de carácter personal.



VIRGO (Agosto 22 a septiembre 22).—Aunque pueda sentirse tentado de entablar una acalorada discusión con otras personas durante la mañana, tenga presente que así podría disminuir notablemente su prestigio.



LIBRA (Septiembre 23 a octubre 22).—No eche a perder sus probabilidades de obtener el apoyo que necesita, abandonando sus intereses a raíz del resentimiento que siente actualmente.



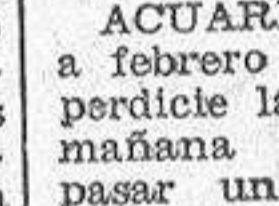
ESCORPIÓN (Octubre 23 a noviembre 21).—Controle toda tentación de ser demasiado extravagante por la mañana, especialmente en lo que se refiere a las diversiones. Trabaje con mayor empeño.



SAGITARIO (Noviembre 22 a diciembre 21).—Un familiar y una persona de su relación mantendrán hoy una discusión, pero Vd. deberá esforzarse estrictamente para no intervenir en ella.



CAPRICORNIO (Diciembre 22 a enero 20).—Trate de organizar cuidadosamente de antemano sus tareas del día, a fin de no desperdiciar el tiempo. Trate de pronunciar solamente las palabras exactas en todo momento.



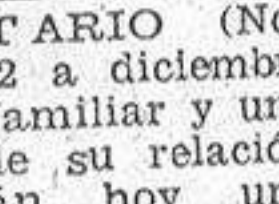
ACUARIO (Enero 21 a febrero 19).—No desperdicie las horas de la mañana tratando de pasar un buen rato y desprecupándose de su trabajo. Por la noche podrá consultar a una persona de gran influencia.



PISCIS (Febrero 20 a marzo 20).—Se halla tentado a criticar demasiado y a tratar en forma demasiado tiránica a una persona muy allegada a Vd., pero tal actitud sólo causaría situaciones muy ingratas.

SI SU HIJO NACE HOY...

La deliciosa criatura nacida hoy estará dotada de una extraordinaria comprensión y de una notable perseverancia. El horóscopo favorece especialmente al banquero, al financista y al líder social, sin diferencias de sexo.



ATALAYA MEDICA

RADIACIONES

Por E. PEREZ - HERVADA.

SE caería en un olvido lamentable si al hablar de las radiaciones omitiésemos el nombre de Maria Curie, doctorada con su tesis "Las sustancias radiactivas", premio Nóbel de química en 1911, y descubridora del radium en los últimos años del pasado siglo. Desde entonces ha ido en aumento cuanto atañe a las radiaciones y hoy, que nos rodean por todas partes, constituyen una preocupación, y representan un peligro capaz de mover plumas y de iniciar ofensivas en contra de ellas, hasta anular sus perniciosos efectos.

Por ejemplo, a principios de siglo apenas se llevaban a cabo exploraciones mediante los rayos X; hoy, por el contrario, raro es el consultorio médico carente de tan magnifico auxiliar clínico. Pero tal progreso y abundancia portan un riesgo innegable cuyos resultados se hacen notar en determinadas y patológicas consecuencias. Así no extraña que en uno de los últimos números de "Salud Mundial" venga casi por entero dedicado al acuciante tema.

En el artículo "Se tiene ya una idea de lo que se ignora", pueden leerse cosas muy curiosas. Por ejemplo, dice: "No hay duda de que la defensa de la humanidad contra las radiaciones crea un problema que exige la colaboración de todos los países" y que, en efecto, precisan colaborar en ella a todas las sorpresas e imprevistas consecuencias posibles de producir. Una de ellas la reducción de la vida, cuyo mecanismo fisiológico trata de descubrirse en varios países; otra, los resultados patentados en los vasos sanguíneos, en los músculos y en los tendones; y las transformaciones químicas de las células hasta afectar al organismo entero; y los cambios en las características hereditarias; y las repercusiones en el cerebro, en el sistema nervioso y en las glándulas, ampliadas a las reacciones y a los reflejos emotivos. Pues a este tenor, incluso las dosis pequeñas bastan para provocar cambios de excitabilidad en el encéfalo, para acelerar el envejecimiento, para producir cánceres del estómago, para originar perturbaciones de la fecundidad, y para causar trastornos patológicos en la descendencia de los padres afectados.

Es decir, una verdadera gama de hechos con perspectivas poco halagüeñas y que exigen, con rapidez, una serie de medidas conjuntas y eficaces dictadas en favor de una obligada protección. Tanto que Uriel, en el trabajo "Protección contra las radiaciones" expone el tema con amplitud y acopio de datos. Y escribe: "Gran parte de los efectos de las radiaciones sobre la materia viva son perjudiciales. La radiación como factor patológico ofrece algunas características que hacen más urgente y trascendental la necesidad de su conocimiento. Es un elemento físico de una sutileza inigualable; ni los seres vivos más dotados de percepción son capaces de detectarlas". Es decir, que el enemigo, un enemigo presente en el Universo mucho antes que cualquier manifestación de vida—aunque el conocimiento de su existencia no ha cumplido el siglo—nos amenaza sin tregua. Y nos amenaza en múltiples campos. Por ejemplo, al disminuir la resistencia contra las infecciones, ya que Zinsser y Castañeda—citados por Uriel—demostraron que si a las ratas se les somete a una irradiación de todo el cuerpo, antes de la infección experimental con bacilos tíficos, se desarrolla un cuadro infeccioso fulminante y rápidamente mortal". Tanto que esa menor resistencia frente a las agresiones patológicas, parece evidente en una estadística publicada en Chicago, en la cual se estudian las causas de mortalidad entre médicos radiólogos y médicos no expuestos a radiaciones.

A pesar de ello, los beneficios de la radioscopia y de la radiografía son tantos en Medicina, que, practicadas por personal idóneo, siempre resultan útiles y beneficiosas para el paciente que las necesita.

¿Qué sería hoy de la Medicina sin rayos X!

Crucigrama n.º 58, por Gimmar

	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
1													
2													
3			///										
4							///						
5									///				
6								///					
7											///		
8													
9									///				
10													
11			///										///
12													
13													

HORIZONTALES: 1, Ciudad bíblica. Adviertes. 2, Derogar. Que tiene mucho vello. 3, Letra griega. De este modo. Número. Al revés: negación. 4, Al revés: mancha. Japonesa. 5, Al revés y en plural. Ave rapaz. 6, Al revés: atacarás. 7, Al revés: regalar. 8, Al revés y en plural: pez teleostio. Parte del árbol. 9, Al revés: parte de la flor. Al revés: tetera rusa. 10, Al revés: comais de noche. Lleno de lodo. 11, Al revés: miré. Epoca. Cólora. Promete. 12, Consigues. Provincia española. 13, Compusiese, acicalase. Ape ros de labranza.

VERTICALES: a, Al revés: tostaras. Al revés y en plural: árbol betuláceo. b, En plural: antigua moneda griega. En plural: árbol oleáceo c, Nota musical. Casé. Especie de cerveza. Nombre de letra. d, Al revés: lo extrae. Al revés: gran extensión de arena. e, Libro litúrgico. Ladronas. f, Al revés: nombre de mujer. Una. g, Brotar. h, Al revés: falta de valor legal. Pez acartopterigio. i, Ficción de la fantasía. Que come con mucha ansia. j, Indigen tes. Al revés: nombre de varón. k, Posesivo. Parte de la cara. Dueño. Al revés: nota musical. l, Al revés: nación americana. Artesa grande. m, Extrajera. Destruyes.

(Solución, en la plana nueve).

Vida Coruñesa

Regresó el Gobernador Civil

El Excmo. Sr. Gobernador Civil, don Evaristo Martín Freire, nos envía la siguiente nota:

"En el día de la fecha me reintegro al mando de esta provincia, cesando en el mismo el Ilmo. señor don Diego Delicado Marañón presidente de la Excma. Diputación Provincial, que accidentalmente lo ostentó durante mi ausencia.

La Coruña, 1.º de Marzo de 1959.

El Gobernador Civil,
Evaristo Martín Freire."

PERSONAS QUE ESPERABAN AL SEÑOR MARTIN FREIRE
El señor Gobernador Civil regresó

en el tren expreso. En la estación fué recibido por el alcalde interino, don Enrique Vilarinho Alonso; subje provincial del Movimiento, don José Luis Amor; delegado provincial de Información y Turismo, don Francisco Serano Castilla; comisario jefe de Policía, don Mariano Cabrero Hernández; jefe interino de Policía Armada y de Tráfico, comandante don Luis González; y su secretario particular, don Luis Palacios de Sandoval.

Seguidamente se reintegró al Gobierno Civil.

EL PUERTO DOS BUQUES DE GUERRA ESPAÑOLES Y UNO INGLÉS, EN PUERTO

Desde la semana pasada están en puerto los buques de guerra españoles, crucero "Almirante Cervera" y destructor "José Luis Díez, y el destructor inglés "Corunna".

Los dos primeros saldrán hoy, por la mañana, y el buque británico levará anclas mañana, martes, para seguir viaje rumbo a Gibraltar.

MOVIMIENTO ORDINARIO

Entraron: "Tío Pepe", de Puerto de Santa María, con licores, y "Kaolino", de Santoña, con piedra. No salió ningún buque.

Son esperados: "Cabo Sillero" y "Navahermosa", con carga general.

FARMACIAS DE GUARDIA

Están de guardia esta semana las farmacias siguientes:

Don Julio de Castro-Acuña García, Avenida de la Marina, 5; doña María del Pilar Cordido Fanego, calle del Cabo Santiago Gómez, 25; doña María de las Mercedes Dans Boado, Torre, 72; doña María Marcos Villa, Avenida de Fernández Letorre, 44; don Jesús Migúlez Martín, calle de Francisco Caloira, 23; don Pío Ragoón López, Venezuela, 10; viuda de don Luis López Abente, Real, 63.

ACTO COMO RECUERDO A D.ª EMILIA PARDO BAZAN EN LA GAITEIRA

El jueves, día 5 del corriente, se celebró en la Sociedad Recreativa e Instructiva de la Gaiteria una velada como recuerdo a la inmortal novelista, disertando el escritor y académico don Julio Rodríguez Yordi, sobre el tema "Anecdotario de doña Emilia Pardo Bazán".

Coincide este acto con la colocación de las obras completas de la excelsa escritora, donadas también por su excelente hija doña Blanca Quiroga de Pardo Bazán.

SUCESOS LESIONADOS EN ACCIDENTES CASUALES

De lesiones que se produjeron en accidentes de carácter casual fueron asistidas ayer en la Casa de Socorro de Cuatro Caminos: Julia Núñez Vila, de Camposa, 23, bajo, herida contusa en la región frontal. A Carmen Groves Quindimil, de la Silva de Abajo, 10, le fué extraída una aguja que se le había clavado en el dedo anular de la mano izquierda.

HOY, FIESTA PATRONAL DE LA POLICIA Y POLICIA DE TRAFICO

Los Cuerpos General de Policía y de Policía de Tráfico tendrán hoy varios actos solemnes para festejar el día de su celestial patrono el Santo Ángel de la Guarda. Por la mañana, a las once y media, habrá una misa en la iglesia del Sagrado Corazón de Jesús presidida por las autoridades y Jerarquías, comisario jefe de la plantilla de la Policía coruñesa y teniente coronel jefe de la VIII Circunscripción de Policía Armada y de Tráfico. Al final de la misa será entonado un responso por los fallecidos de ambos cuerpos. Más tarde, autoridades e invitados serán obsequiados con un ágape en la Comisaría del Cuerpo General de Policía.

ESTA TARDE SE REUNIRA LA SECCION SOCIAL DEL SEGURO

Hoy, lunes, día 2, se celebrará en la Casa Sindical (Pardo Bazán, 27, planta sexta), a las seis de la tarde, una reunión extraordinaria de la Sección Social del Sindicato Provincial del Seguro, a la cual se invita a los enlaces sindicales de este ramo.

¿QUE OPINA USTED?

(VIENE DE LA PLANA DIEZ)

crudeza de las normas norteamericanas al respecto y recibida, como en el citado caso de Foster Dulles, con admirable entereza:

TODO SE PUEDE DECIR Y TODO EXIGE SECRETO

Doctor don Eduardo Pérez - Hervada

—No cabe una contestación absoluta y tajante, pues la multiplicidad de posibles respuestas obliga a varias consideraciones. Cuando resulta ineludible la colaboración del paciente en el plan terapéutico; cuando de su conocimiento depende la supresión de algún vicio o la persistencia en determinado régimen; cuando la dolencia aparenta curable y no perjudica conocer lo padecido; y cuando otras circunstancias lo imponen, entonces es necesario decir la verdad. Por el contrario, si se trata de personas pusilánimes o hipocondríacas, si con revelar el mal no se obtiene beneficio alguno, y si el divulgarlo no conduce a nada práctico, el médico debe explicar únicamente lo necesario y preciso. Desde luego siempre actuará de la manera más conveniente para el enfermo y sus familiares. La Medicina nunca rima con una presueta rigidez y su eficacia dimana de la flexibilidad y comprensión del médico.

No olvidemos que cualquier dolencia presenta una vertiente somática y otra vertiente anímica, es decir, la enfermedad orgánica en sí y la repercusión psíquica concomitante. Ello obliga a cuidar los desagradables efectos consecutivos a la más nimia imprudencia, por parte del galeno. Recuérdese a este respecto las llamadas dolencias "iatrógenas".

Y en cuanto a descubrir lo que se precisa callar, sobre en tantas ocasiones con la discreción del médico. En resumen, todo se puede decir y todo exige secreto. Pero las circunstancias mandan y procuraremos obedecerlas en busca del bien y de la eficiencia, sin apartarnos un ápice de la deontología profesional.

EL CONOCIMIENTO DEL DIAGNOSTICO PERJUDICA ORGANICAMENTE

Doctor don Enrique Señorans Calvas, presidente del Colegio Médico

—La pregunta implica, en realidad, tres aspectos bien diferentes que el médico no puede desconocer:

a) El puramente médico.—Todo diagnóstico, y el pronóstico que se deduzca, desencadenan siempre un complejo emocional de más o menos altura. La palabra del médico, que cura, tiene otra vertiente que daña: la enfermedad iatrógena. En el terreno de la neoplasia maligna está demostrado que el conocimiento del diagnóstico perjudica "orgánicamente" al enfermo y acelera la evolución del mal y amplía desmesuradamente el trauma síquico que tan dura situación অপারে।. Instintivamente, el canceroso aleja de su imaginación tal diagnóstico, aún en las etapas finales del proceso. En tal sentido—sólamente como médico y ante el enfermo—este diagnóstico brutal no debe manifestarse: no es, pues, lícito, de buena medicina siccosomática.

b) Aspecto deontológico y religioso.—En ocasiones, el médico católico—el más alto título de un médico—tiene el deber de plantear a su enfermo la situación real, ya que se implican cuestiones de mayor responsabilidad y superiores consecuencias.

c) Aspecto social y familiar.—En los países de fuerte inmigración se tiene que recurrir muchas veces a plantear crudas situaciones a los propios enfermos con el fin de procurar la normalización de cuestiones de tipo personal, familiar o social, que son de indudable importancia. Esta conducta la adoptaron los países americanos muchas veces. Quizá ello iniciara un cambio en la idea general de "opio y mentira" que prevalecía éticamente.

En conclusión: sólo excepcionalmente el médico que llega a un diagnóstico de malignidad fundadamente cierto, debe manifestarlo al enfermo.

SI ES CANCER, NO

Cirujano don Luis Rodríguez Lago

Este joven y conocido cirujano responde tajantemente a la pregunta: "Si es cancer, no debe decirse al paciente. Hay, sin embargo, otros males o enfermedades,—dice,—como tumores benignos o quistes con cuya operación el paciente se cura, que es beneficioso ponerlo en conocimiento del enfermo, puesto que con su colaboración la extirpación es más fácil y el mismo ayuda a su curación. Creo que si a un enfermo con tumor maligno se le dice la verdad, salvo casos muy excepcionales, se le hace más daño que beneficio, pues el conocimiento de la trágica realidad hace nacer en el paciente un terrible complejo, que puede llevarlo a tomar las más trágicas determinaciones.

—¿Cómo actúa el cirujano ante un diagnóstico cierto?

—Si de tumor maligno se trata, se le hacen las correspondientes radiografías y un análisis de ganglios. Si el resultado es negativo, se va a la operación, que puede ser o no ser eficaz; pero cuyo resultado no puede predecirse de antemano. En aquel caso, lo que hacemos es aferrarnos a una posibilidad de éxito. Excusado es decir que si el análisis previo es positivo, se prescinde absolutamente de la operación.

DEPENDE DE LA FORMACION ESPIRITUAL DEL ENFERMO

Doctora en medicina doña Carmen Fernández Gago

—Aunque por mi especialidad de medicina de la infancia, mi experiencia en adultos no es mucha, creo que para contestar a la pregunta hay que tener en cuenta, en primer lugar, la formación espiritual y moral del paciente. Hay personas pusilánimes a las que el conocimiento de que padecen una fatal enfermedad puede producirles desequilibrios, incluso síquicos por lo que en ningún caso debe decirseles la verdad de su mal; hay otras, por el contrario, que con cristiana resignación lo saben sobrellevar, piensan en una vida futura y se entregan, valientemente, en manos del Sumo Hacedor, a las que puede y debe decirseles.

A mis pacientes—los niños—no se les debe decir nunca, si el mal es grave, lo que padecen.

Hay enfermedades graves, como las cardíacas, que no se les ocultan a los pacientes. Creo, por tanto, que esto obedece a que mientras el cáncer es una enfermedad fatal a corto plazo, aquéllas lo son a largo.

Con los progresos de la terapéutica, pronto consideraremos el cáncer como una enfermedad más, cuyo conocimiento no arredrará al paciente.

YO QUISIERA SABERLO, EN CASO GRAVE

Don Francisco José Alcántara, escritor.

—La pregunta me hizo pensar mucho y creo que para contestar hay que conocer, primero, a la persona a la que se ha de responder. Si una persona es pusilánime, no debe decirsele nunca la enfermedad que padece. Muchos pacientes que han sufrido gravísimas dolencias han llegado a la muerte sin saber la verdad de su mal. Hay otros que por su formación síquica pueden soportar todo el rigor del diagnóstico, haciéndole frente, a los que puede decirsele. A mí, hoy por hoy, me gustaría tener conocimiento de una dolencia realmente crítica.

Don Norberto Fernández González, premio «Los diez mejores de La Coruña»



Momento en que el notario del Ilustre Colegio Notarial de La Coruña, don Manuel Otero Peón, procede al primer sorteo del concurso "Los diez mejores de La Coruña", efectuado en la tarde del sábado último. (Foto BLANCO).

El pasado sábado, en acto celebrado ante el notario don Manuel Otero Peón en los locales de la Asociación de la Prensa, se celebró el sorteo del premio correspondiente al mes de febrero del concurso "Los diez mejores de La Coruña", patrocinado por La Toja, S. A., y que consiste en un viaje a Madrid de tres días de duración, para dos personas, durante las fiestas de San Isidro. El premio correspondió a don Norberto Fernández González, de La Coruña, domiciliado en Orillamar, número 90, primero. Enhorabuena, pues, al afortunado ganador, y seguimos recordando a nuestros lectores que está abierta la recepción de boletos para el concurso del presente mes de marzo, enviando para ello el correspondiente boleto acompañado de cualquiera de los envoltorios de los productos La Toja, S. A.

—¿Son ustedes matrimonio sin hijos?
—Hemos tenido tres hijos y los tres casados.
—¿Qué verá de Madrid con más agrado?
—Todo—contesta don Norberto con palabra muy gráfica.
—¿No le gusta el fútbol?
—Sí que me gusta. Soy hincha del Deportivo y socio de éste, del Juvenil y del Fabril.
—¿Irá entonces a ver a Di Stéfano, ¿no?
—Iré a ver todo lo que me enseñen.
—Además de la Cibeles... — A. P.



Don Norberto Fernández González

Fuimos a visitar y a dar la noticia del premio a don Norberto Fernández González. No estaba en su casa, y la primera en enterarse de tal buena nueva fué su mujer, quien expresó la sorpresa que le producía, puesto que su marido había enviado cuatro boletos al concurso "a ver que pasaba", pero sin pensar ni remotamente que le tocara el premio, dado que es hombre de mala suerte para toda clase de juegos. A los pocos minutos llegó don Norberto y con él hilvanamos el siguiente diálogo:

—¿Profesión?
—Empleado de la Fábrica de Armas.
—¿De dónde es natural?
—De Trubia, en Asturias.
—¿Sorprendido por este premio?
—Mucho. Como que todavía no creo que me haya tocado...
—No estamos en 28 de diciembre...
—Bueno, bueno, quiero decir que no esperaba ni remotamente que usted me trajese esta noticia a mi casa.
—¿Contento de realizar este viaje con su esposa?
—Figúrese si estoy contento que nunca he estado en Madrid y tenía muchas ganas de conocerlo.

So'ución al «Crucigrama»

HORIZONTALES: 1, Sodoma. Avissas. 2, Abolir. Lanuda. 3, Ro. Asi. Uno. Ac. 4, Alucan. Nipona. 5, Sonalim. Dejar. 6, Asis. Sarasoca. 7, Ranod. 8, Scallacab. Rama. 9, Olat. Rayomas. 10, Sienc. Lodoso. 11, Iv. Era. Ira. El. 12, Logras. Zamora. 13, Asease. Azadas.

VERTICALES: a, Sarasa. Sosila. b, Obolos. Olivos. c, Do. Unf. Ale. Ge. d, Olacas. Lanera. e, Misal. Rateras. f, Arimissac. Case. g, Manar. h, Alum. Rcbaliza. i, Vanidad. Voraz. j, Inopes. Redama. k, Su. Ojo. Amo. Od. l, Adanac. Masera. m, Sacara. Asolas.

Fallas de Valencia
Magnífica Excursión del 14 al 22 de Marzo

SEMANA SANTA EN SEVILLA
Del 20 al 31 de Marzo
Visitando Madrid, SEVILLA (cinco días), Córdoba, Granada, etc.

CRUCERO A SUD-AMERICA
13 de Junio 1959
Viaje Inaugural de la lujosa m/n "CABO SAN VICENTE"
PIDANOS DETALLES

Viajes CANTABRIA
OLMOS, 28. Tfs. 3413-6300-7281-1002
Santiago-Vigo-Lugo-Orense, El Ferrol

Dr. J. Campo Mardomingo
CIRUGIA GENERAL
PLAZA DE VIGO, 24
Edificio Equitativa Teléfono 2001

¿QUE OPINA USTED?

¿Debe decirsele al enfermo la gravedad de la dolencia que padece?

Personalidades coruñesas expresan sus puntos de vista ante tan importante cuestión

En general, todo depende del temperamento, formación y circunstancias del paciente

Por Constantino Armesto

La grave enfermedad que padece el secretario de Estado norteamericano, Foster Dulles, ha puesto de actualidad, en todo el mundo, una cuestión: ¿Debe o no decirsele al paciente la enfermedad que padece por grave que ella sea? Periódicos y revistas nacionales y extranjeras han dedicado atención a este tema. Nosotros hoy ofrecemos la autorizada opinión de cuatro médicos coruñeses y de un conocido escritor, que responden así a tan importante cuestión, debatida precisamente por la (CONTINUA EN LA PLANA NUEVE)

Temas al azar

Reverso de tapiz

Por JOSÉ FERNÁNDEZ MENDEZ

DESDE Cervantes vienen mereciendo calificativos peyorativos las traducciones literarias. Quizá se salven de ser consideradas como "reverso de tapiz" las hechas por preclaros ingenios que, más que traducir, recrearon la obra original. Está demostrado hasta la saciedad que no basta dominar a fondo el conocimiento de un idioma para trasvasarlo con exactitud a otro, aun en los casos en que las raíces etimológicas y los principios semánticos guarden entre sí semejanzas y hasta cierto aire familiar.

El gallego es, a nuestro parecer, lengua harto difícil para la versión. Los recovecos filosóficos, los giros sólo perfectamente inteligibles con acento materno, la transformación de los diminutivos en aumentativos, el intencionado alcance que se da a los vocablos, la poética y dulce galanura de las frases, hacen que en otros idiomas — en el castellano mismo — tengan problemática equivalencia. Esto mismo, aunque con otras palabras, dijimos al hacer la crítica de la versión castellana de un delicioso libro de Alvaro Cunqueiro, el titulado "Merlin e familia". La graciosa picardía, el encanto fantasmagórico, la belleza subterránea que fluye caudalosa por sus páginas, no guardan correlación pareja en la versión española, a pesar de haber sido hecha la traducción por el propio escritor mindoniense. Cosa análoga ocurría con los pies de los famosos dibujos del llorado Cebreiro al castellanizarlos. Y no es que estuviesen mal traducidos, no; era sencillamente que el idioma de adopción no captaba la intención del dibujante ni ahondaba en sus entresijos mentales.

Lo que antecede, que pudiéramos llamar prólogo, nos lo sugiere un libro de versos gallegos escrito por el P. José Rubinos, era benemérito coruñés que, a través de las Letras, mantiene enhiesto el pabellón de España y de Galicia en tierras americanas. Este nuevo volumen del jesuita se intitula "Dial poético da viaxe dun galego polos Estados Unidos" y ha sido galardonado con el primer premio de poesía en el concurso de la "Unión Galega" de Nueva York. Además del texto gallego, contiene las versiones castellana e inglesa. Si los versos nos dan la medida de la avasalladora expansión poética que alienta en el P. José Rubinos, a cuya sensibilidad va como anillo al dedo la dulzura idiomática gallega, ¡es tan distinta la impresión estética que ofrecen las diferentes versiones! Veamos.

El poeta nos habla del amanecer en el acropuerto de Washington. Describe en gallego: Volamos por un ceo de doce albo- [reixar.

Un blshisar alongado está dicindo que do maino colo do ar imos descendo. sen o rachar, a modifio.

He aquí la traducción en castellano: Volamos por un cielo de dulce amanecer.

Un suspiro alargado nos anuncia que descendemos del manso regazo del aire, delicadamente, sin rom- [perlo.

¿Verdad que no es lo mismo aunque no sea diferente? Tampoco hay coincidencia espiritual en el relato de las hojas que, agonizantes, caen, de los olmos de Rochester.

¡Follas de marelle secor, malpocadifias! Sen deixar de serdes nenas cachides do colifio acorado que arrolávavos e agoniades en tollfia compañía.

En castellano, las mismas hojas tienen amarilla sequedad y son unas "desgraciadas" que agonizan "formando arrebatada ronda".

Verso por verso podríamos ir desentrañando su sentido modular en las diferentes versiones, y encontraríamos abundantísimas disonancias e incluso discrepancias de matiz, mas ello, enténdase bien, no van en demérito del lirismo puro, diáfano, del P. Rubinos que sabe dar a cada palabra el concepto artístico y sentimental que el sentimiento requiere. Su libro nos ha deparado la oportunidad de incidir en un tema abordado antes de ahora, cual es el de la dificultad de traducir lo intraducible. ¡Cuántas hermosas imágenes, y pensamientos sublimes, y aforismos inefables, y doradas ensordeciones se filtran a través del tapiz cuando de éste vemos sólo el reverso!

No son únicamente las palabras lo traducible. Muchas veces es una milenaria, una peculiar manera de pensar y de vivir, lo que se trasluce por el lenguaje. La gracia, la ternura, el decir y no decir, todo cuanto constituye médula de un pueblo, tiene exacta y rotunda expresividad en su propio idioma natal, el tapiz por el reverso. Las versiones, más o menos afortunadas, menos o más certeras, no pasarán nunca de ser el tan manoseado "reverso del tapiz". Cervantes tenía razón.

cómo va el MUNDO Necesidad de acuerdo

LA enfermedad de John Foster Dulles ha venido a perturbar los planes occidentales sobre los problemas más acuciantes que tiene planteados la Humanidad. Porque a pesar del balón de oxígeno que supone la visita de Mac Millan a Moscú, la verdad lisa y llana es que los pueblos libres se sienten un poco en estado de orfandad. El mundo de la postguerra se ha dividido en dos grandes bloques cuyas respectivas tutorías las ostentan Norteamérica y Rusia. La Secretaría de Estado de la Unión ha pasado a tener así una importancia fundamental en cuantas decisiones tome Occidente. El propio Adenauer, que ha unido la suerte de su país al apoyo que pueda recibir de la "Nato", expresaba sus temores en este sentido. Porque en los momentos difíciles porque atravesamos, cuando todo hace prever que nos encontramos en puertas de acontecimientos de honda trascendencia, el cáncer de Foster Dulles, como antes la enfermedad de Eisenhower, tiene una importancia que a nadie puede ocultarse.

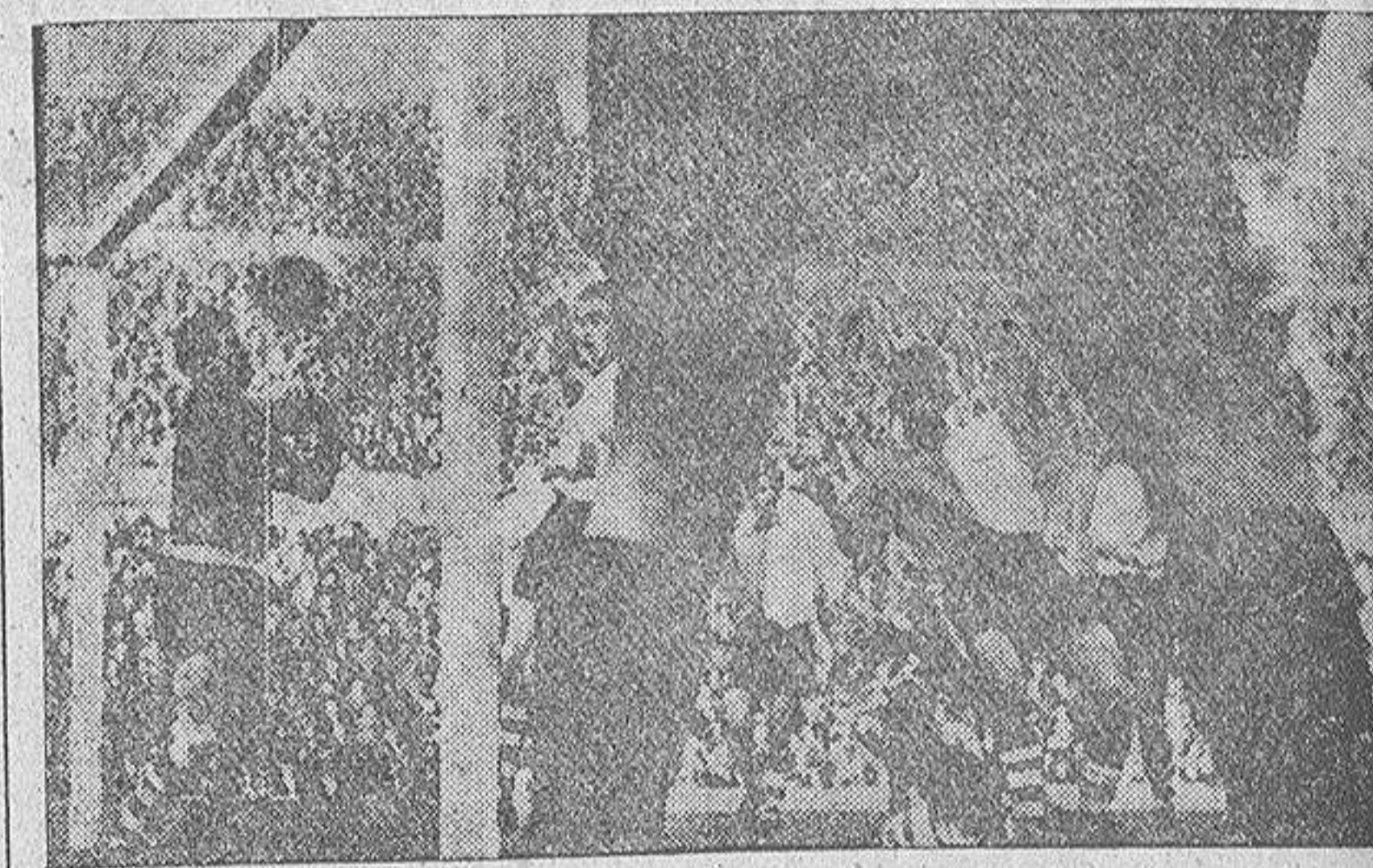
La Unión Soviética acaso sea la única beneficiada de las actuales circunstancias. No conviene olvidar que el anticomunismo del Secretario de Estado, sus constantes viajes para fortalecer la Alianza Atlántica y su nunca desmentida energía eran los más fuertes obstáculos que el comunismo encontraba para su expansión. Quizás Rusia piense que el binomio Hertz-Dillon, las dos figuras políticas que sustituyen al ministro enfermo, carece de la entereza demostrada por el titular del Departamento. Así es como de algún tiempo a esta parte ha incrementado su vieja fórmula política del "Divide et impera". Krushchev ha insinuado la conveniencia de una entrevista con De Gaulle similar a la celebrada por el político francés y Stalin en 1948. Hace pocos días proponía a Harold Mac Millan un pacto bilateral de no agresión. Y tampoco pueden olvidarse las últimas presiones soviéticas a Persia para que renuncie a su acuerdo de defensa con Norteamérica.

El actual amo del Kremlin se aprovecha, pues, de la inmovilidad de Foster Dulles para intentar hacerse de nuevo con la iniciativa en todo lo referente al problema alemán y a la seguridad de Europa. Lo mismo parece mostrarse asequible un día a discutir los principales problemas que afectan al mundo, como al siguiente expresa una feroz intransigencia en el asunto. El caso es inquietar, llenar de preocupaciones al bando adversario y apuntar sonadas victorias propagandísticas. Esta táctica había encontrado un firme valladar en la entereza de Dulles, en su profundo conocimiento de las psicologías de los dirigentes moscovitas. Y es ahora cuando Moscú, penetrado de que los miembros de la "Nato" pueden empezar a ceder, acentúa sus maniobras dilatorias o atemorizadoras para sembrar la discordia en el campo enemigo.

Si en el natural recelo de Occidente no han encontrado eco sus esfuerzos, la verdad es que el momento resulta casi tan peligroso como en los días que precedieron a la segunda guerra mundial. Pero los pueblos amantes de la libertad, que no dejan de comprenderlo así, están más empeñados que nunca en llegar a un acuerdo con la Unión Soviética. Y persisten en su actitud a pesar de la intransigencia y del proverbial juego sucio soviético, de la enfermedad de Foster Dulles y de los amenazadores nubarrones que presenta el horizonte internacional.

"FLASH" COMENTADO

La afición y la pasión en el fútbol



SEGUN dicen algunos observadores concienzudos, el fútbol ha empujado el viaje de vuelta de su máxima plenitud y pronto tornará al lugar que realmente le corresponde entre los demás espectáculos públicos, cesando esa colectiva histeria nacional que hace del citado deporte algo así como la razón de ser, la esencia y la existencia de todos y cada uno de los días de la semana del ciudadano español, sujeto en sus humores y desvelos, en sus lecturas y ambiciones, en su comportamiento cotidiano para con la familia, los compañeros de trabajo, los amigos, a las consecuencias de lo que haya reflejado el marcador en el transcurso de los partidos dominigueros. Este ciudadano español que, como Pemán admirablemente describía en un artículo, navega sin rumbo durante toda la semana en un mar proceloso de quinielas, crónicas deportivas, posibles alineaciones, cambios de directivas y entrenadores, lesiones de jugadores decisivos, barrabasadas de árbitros, injusticias de comités de competición y penuria económica que impide al club de sus amores contratar al fabuloso balompiedista que podría evitar la crítica situación que dicho club mantiene en la tabla.

Esto es lo que dicen los tales observadores del medio ambiente sobre la regresión del total apasionamiento español para con el fútbol, pero uno no acaba de creerlo. Mucho menos cuando está tan cercano aun todo el "suspense" nacional en torno al último Madrid-Barcelona, donde hubo bofetadas para adquirir entradas pagadas cuatro veces su valor por estos mismos españoles que luego andan suspirando por trabajos extras, ocupaciones complementarias y demás posibilidades de ayuda que le permitan concluir todos y cada uno de los meses del año. Estos mismos españoles que luego se lamentan de que un futbolista de segunda categoría gane mucho más que un catedrático de primera y que disfrutaran mucho más con la amistad de Di Stéfano y Kubala que con las de Azorín, Arruga o Vázquez Díaz.

A uno, que le gusta mucho el fútbol como inigualable espectáculo que le ocupe exacta y justamente hora y media de los domingos, le parecería muy bien que esta limitación del interés nacional volviera las cosas a su cauce y permitiera que el vacío dejado por el balompié en las mentes de los españoles pasara a estar ocupado por otras cuestiones de colectivo interés, que ustedes y uno estamos seguros existen, aunque las hayamos olvidado a fuerza de drogarnos con tantas dosis de "forofismo".

En esto del fútbol suceden, además, cosas curiosas, sorprendentes. Cosas que carecen de toda explicación racional, porque en torno a tan elemental cuestión uno ve cómo empeñan su prestigio gentes socialmente respetables y admiradas, intachables en su conducta personal y un buen día puestas voluntariamente en las bocas de la gente para ser objetos de críticas y menosprecios que incluso suelen estar justificados en tal coyuntura, porque lo que uno no se explica es que la dicha coyuntura haya sido posible para quien fuera del fútbol sólo merece respeto y consideración, pero que al adentrarse en el público campo de la actividad futbolística se hace acreedor al juicio más o menos justo, pero siempre lícito, de todos los ciudadanos, tanto da que opinen limpiabotas y profesores, como magistrados y comerciantes, oficinistas o vendedores de corbatas, que todos tienen derecho al público dictamen sobre las públicas actuaciones.

Esta desorbitada atención al fútbol tiene, además, el inconveniente de ser una de las causas de su propia consunción. Los españoles le hemos echado tanto interés, tanta fervorosa atención a todo lo que el fútbol representa, que hemos convertido a sus principales protagonistas en auténticos dioses de difícil acceso, de donde viene el desigual libro económico del espectáculo, sólo apto en sus mejores, en sus últimas posibilidades de belleza, para millonarios. Los millonarios aquí son los públicos de Madrid y Barcelona, que por su capacidad gregaria pueden contar con fichajes de divos constantemente renovados, mientras que en la mayor parte de las restantes capitales las aficiones luchan y se desesperan para sobrevivir en la desigual pugna.

Esperemos que si no es aún ahora, las cosas puedan pronto volver a su cauce normal y la histeria se quede en mera afición. Hace mucha falta que todos comencemos a vivir, a pensar, a sentir más responsablemente, menos balompédicamente. Al fin y al cabo creo que no hay sino que mover un poco la cabeza para descubrir en torno nuestro más hondos motivos de preocupación que los que implica el hecho de que Penillo le haya pegado a un fotógrafo o que Kopa tenga nostalgia de los Campos Elíceos.—CAPARROS.

ECOS de GALICIA

Por JORGE VICTOR SUEIRO. VUELVE "MUNDO GALLEGO"

DE la mano de Manuel Fraga de Lis, ha vuelto a la palestra la revista "Mundo Gallego", órgano oficial del Centro Gallego de Madrid. Este primer número de la segunda época nos sorprende por su agilidad y magnífica técnica. Y nos agrada porque en él se dedica especial atención a los hombres de Galicia. Entre ellos hay páginas que llenan la gran personalidad de Alfonso Molina. Hay la página de Constantino Lobo, la de José Farfán y la de Eduardo Barreiro. Hay un homenaje a Rosalía Castro y Manuel Murguía en el primer centenario de su boda... Y muchas cosas más. Como decimos antes, una espléndida revista a la que puede augurarse una fructífera y feliz vida.

NOTICIA CON EMOCION

LO leí en "Pueblo Gallego", de Vigo. Es una noticia con gran emoción, de una persona que pertenece al mundo de mi infancia. Dice el periódico que a la maestra nacional de Ribasar, doña Josefa Riobóo acaban de entregarle un importante premio por su labor al frente de la Mutua de la escuela de aquel pueblo, mi pueblo, mi querida aldea. Doña Josefa Riobóo pertenece a ese grupo de personas a las cuales jamás se les rinde el debido homenaje. A la maravillosa entidad que podríamos llamar como esa comedia de Buero Vallejo: "Un soñador para un pueblo". Feliz el pueblo que encuentra su soñador, como lo ha sido para varias generaciones de niñas de Ribasar doña Josefa Riobóo. ¿Les basta si les digo que desde hace unos veinticinco años esta señora maestra va en tren doce kilómetros hasta su escuela, con su bocadillo bajo el brazo, todos los días, todos? Vaya esta nota, querida doña Josefa, como pequeñísima compensación a los muchos sinsabores que todos los niños de mi generación le hicimos pasar desde la escuela de arriba, la de su homónimo, la del querido don José, mi padre.

NOTICIA RANCIA, DE MONFORTE

SE recuerda ahora lo ocurrido hace cincuenta años en Monforte. Y lo recogemos por lo que debió de tener de emocionante: "La policía ha realizado una redada en la que han

caído en manos de la autoridad ocho jugadores. El golpe fue dado cuando unas cincuenta personas se hallaban jugando a los prohibidos. Al entrar la (CONTINUA EN LA PLANA NUEVE)

Resignación

